Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 40 (1947)

Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure **2** Februar / Février 1947

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. A. Rau	Hôpital cantonal	2 85 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Dr. V. Müller-Türcke	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Badstrasee 6, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	2 69 40	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Dr L. Exchaquet	Hôpital cantonal Lausanne	2 85 41	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Fr. M. Th. Karrer-Belser	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Mlle E. J. Taylor (Etats-Unis)
Secrétaire . . . . Mlle A. Schwarzenberg
Bureau . . . . . Broadway, New York 23, N.-Y. U. S. A

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . . . Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central* . . . . . Vizedirektor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef* . . . . . Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentral-Sekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Oberstlt. Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres* . . . . Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . . Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . . Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . . Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . . Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . . Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle C. Pélissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur P. Béguin

---

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen . . . . . Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sr M. Zénon

Stellen-Gesuche

Holländische Krankenschwester

staatlich geprüft, mit mehrjähriger Erfahrung bei ansteckenden Krankheiten und mit Nervenkranken, keine Operationsschwester, gut deutsch und einigermassen französisch sprechend, sucht Stelle in kleinem Krankenhaus oder Nervenklinik in der Schweiz. — Schreiben Sie bitte an: E. Hanneren, Pr. Mariannelaan 201, Voorburg, Holland.

Diplomierte Krankenschwester

mit mehrjähriger Erfahrung in Spital- und Gemeindedienst, sucht Stelle als Gemeindeschwester in Gemeinde ohne Aussengebiete. Antritt nicht von 15. Mai 1947. Offerten unter Chiffre 762 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpflegerin

wünscht Vertretungen anzunehmen in einem Lungensanatorium, Spital oder Altersasyl. Privatpflegen werden auch angenommen. Offerten unter Chiffre 764 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière

dipl. d'un certain âge, présentant bien, parlant français et allemand, cherche pour **cause** de santé **poste facile** chez médecin, comme assistante, Dame de réception. Irait aussi dans petite Clinique ou Hôpital comme **aide-pharmacienne,** travaux de Bureau ou Service de dispensaire. Prière de faire offres sous chiffre 769 Bl., aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Dipl. Krankenpflegerin

gesetzten Alters, wünscht zur Erlernung als Praxis-Gehilfin, zu Aerztin oder Arzt als Volontärin zu gehen. — Offerten bitte unter Chiffre 770 Bl., an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Wir suchen noch einige gut ausgewiesene, gesunde Schwestern als

Pflegerinnen

auf unsere gynäkologische Abteilungen. Besoldung, Freizeit und Ferien sind gesetzlich geregelt. Gute Behandlung wird zugesichert. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Photo an Frauenspital Basel.

Gesucht

Pflegerin oder Schwester

gesetzten Alters für Dauerpflege zu zwei kranken Brüdern (48- und 55jährig). Es kann ein angemessener Lohn bezahlt werden. Nähere Auskunft erteilt die Gemeindeschwester in Rafz (Zch.).

Infirmière

est demandée par Hôpital de la Suisse Romande. Engagement fixe ou temporaire selon convenance. Adresser offres sous chiffres 761 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, avec prétentions de salaire, références et certificats.

Gesucht werden für anfangs März 1947 für die Spitalabteilung im Bad-Schinznach

zwei tüchtige Abteilungsschwestern

Französische Sprachkenntnisse erwünscht. Offerten erbeten an Oberschw. L. Ehrismann, z. Z. in Horgen/Zürich.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

40. Jahrgang Februar 1947 **Nr. 2** Février 1947 40e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Assemblée générale - Jahresversammlung	29	Orientierung über die „Eiserne Lunge"	44
Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen	32	Traitement des affections non tuberculeuses des voies respiratoires (suite et fin)	48
Kongress des Internationalen Schwesternverbandes	34	Fürsorgefonds - Fonds de secours	51
Mitteilung des Schweiz. Roten Kreuzes	36	Tag der Kranken	52
Communication de la Croix-Rouge suisse	37	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	52
Sitzung der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes	37	Vorfrühling	53
L'œuvre de la Croix-Rouge — une tradition suisse	38	Verbände - Associations	54
Normalarbeitsvertrag, Regulativ für Privatschwestern und -Pfleger, Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern	40	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	58
		Bücher - Littérature	60

Aux membres de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Chères infirmières et infirmiers,

L'Assemblée générale de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés aura lieu le 19 avril 1947, à Lausanne. Certaines d'entre vous trouveront peut-être que cette date est trop hâtive, mais nous avons dû la choisir afin de permettre à nos déléguées d'assister au Congrès mondial des infirmières (ICN.) de Washington.

Le Comité central et le Comité du Groupement vaudois, au nom des Associations de Lausanne: La Source, la section vaudoise de l'ASID et celle de l'Hôpital cantonal, se réjouissent de pouvoir vous accueillir à Lausanne.

Venez donc nombreuses les entourer et passer sur les rives du bleu Léman une belle journée, consacrée à la prospérité de notre chère association.

Nous vous y souhaitons une cordiale bienvenue.

Le Comité central de l'ASID:
La présidente: Sr Monica Wuest.

Le Comité du Groupement vaudois:
La présidente: Dorothée Bornand.

An die Mitglieder des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Pfleger

Liebe Schwestern und Pfleger!

Am 19. April 1947 findet in Lausanne die Jahresversammlung der Delegierten des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger statt.

Viele Schwestern und Pfleger werden etwas erstaunt sein über die Vorverschiebung des Datums der Zusammenkunft. Wir mussten uns indessen auf einen früheren Zeitpunkt des Treffens einstellen, um es unsern Delegierten und allfälligen Teilnehmern am Kongress des Internationalen Schwesternverbandes in Washington (Mai 1947) zu ermöglichen, rechtzeitig zu den Sitzungen und Verhandlungen in Amerika einzutreffen.

Der Zentralvorstand des SVDK. und das Komitee des Groupement vaudois laden Sie alle herzlich ein, an der Tagung teilzunehmen und mitzuhelfen am Aufbau des Schweiz. Verbandes der diplomierten Krankenschwestern und Krankenpfleger. Sie freuen sich darauf, Sie in Lausanne begrüssen zu dürfen und hoffen sehr, Beisammensein und gegenseitige Aussprache werden recht froh und bereichernd sein.

Wir heissen Sie heute schon herzlich willkommen und grüssen Sie

Der Zentralvorstand des SVDK.:

Die Präsidentin: **Schwester Monika Wuest,**

Das Komitee des Groupement vaudois:

Die Präsidentin: **Dorothée Bornand.**

PROGRAMM

Assemblée générale

de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Samedi, le 19 avril 1947, à Lausanne

Casino de Montbenon

Jahresversammlung

des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Samstag, den 19. April 1947 in Lausanne

8.00—10.00 Discussion
Vorbesprechung
(nur für die Delegierten, Thema folgt in der Märznummer.)

10.00—10.30 Collation.
Kleine Erfrischung.

10.30 *Assemblée générale.*
Hauptversammlung.

Ordre du jour:

Procès-verbal de l'Assemblée générale de 1946
Rapports administratifs.
Rapports financiers.
Elections: Comité du Fonds de Secours.
Vérificateurs de comptes.
Propositions individuelles.
Divers.

Tagesordnung:

Protokoll Jahresversammlung 1946.
Geschäftsberichte.
Rechnungsberichte.
Wahlen: Fürsorgekommission.
Rechnungsrevisoren.
Anträge.
Verschiedenes.

13.00 Déjeuner.
Gemeinsames Mittagessen.

15.00 Reprise de la séance.
Fortsetzung der Verhandlungen.

16.00 Concert ou conférence.
Konzert oder Vortrag.

17.00 Collation à l'Hôpital cantonal.
Tee im Kantonsspital Lausanne.

Nous prions nos membres collectifs, de même que les infirmières et infirmiers membres des associations d'écoles ou associations régionales, *de nous faire parvenir leurs propositions personnelles, destinées à être présentées lors de l'Assemblée annuelle au plus tard jusqu'au 28 février 1947.*

Ces propositions doivent être adressées à Sr Monica Wuest, Freiestrasse 104, Zürich 7.

Nous tenons absolument à ce que non seulement nos déléguées, mais tous nos membres collectifs aient la possibilité de prendre connaissance de ces propositions et qu'elles aient le temps de les discuter avec leurs membres, leurs comités, etc. Ceci nous permettra d'avoir vraiment, lors de l'Assemblée annuelle, l'opinion de tous.

Nous avons besoin de la collaboration et de l'intérêt vif et intense de tous afin d'être en cas de bien vous représenter.

Je vous remercie très sincèrement de votre collaboration.

Sr Monica Wuest.

Wir bitten die Kollektivverbände und deren Einzelmitglieder, eventuelle *Anträge zuhanden der Delegiertenversammlung 1947* bis *spätestens Freitag, den 28. Februar 1947* an Schw. Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zürich 7, einsenden zu wollen.

Es liegt uns sehr daran, dass nicht nur die Delegierten, sondern dass speziell auch die Vorstände der Schul- und Krankenpflegeverbände rechtzeitig und eingehend über diese Anträge orientiert werden können und dass es ihnen möglich ist, dieselben mit der Schwesternschaft und den Delegierten in aller Sachlichkeit zu besprechen.

Nur so wird es uns möglich sein, an der Jahresversammlung die Stellungnahme der Gesamtheit der Schwestern und Pfleger kennenzulernen und die Beschlüsse in diesem Sinne zu fassen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit sehr herzlich.

Schw. Monika Wuest.

Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen

Nos Ecoles d'infirmières reconnues

Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee

Bereits im Gründungsplan der «Schwestern Congregation der göttlichen Vorsehung» anno 1830 wurde der Gedanke erwähnt, in Baldegg ein Spital zu errichten, das von diesen Schwestern betreut und der Umgebung dienen sollte. Die unruhigen Zeitumstände brachten allerdings den Plan noch nicht zur Verwirklichung. Aber immerhin erzählt die Chronik von 1848 von einer Aussendung der Schwestern, um den Kranken und Armen zu dienen. Durch alle weiteren Jahre blieb dieses

Arbeitsfeld ein aktives. 1890 erteilte eine Schwester erstmals Unterricht in der Krankenpflege und gleichzeitig wurde eine andere Schwester im Spitaldienst gründlich ausgebildet, um Krankenschwestern im Kloster heranzuziehen. Ein Arzt aus Hochdorf unterrichtete die Aspirantinnen in Anatomie, Physiologie und Pathologie. Ab 1903 wurde die verdiente Schwester Angelina Hodel von den Obern mit diesem Wirkungskreis betraut. Dank ihrem unermüdlichen Eifer, ihrer regen Initiative, sowie der Hilfsbereitschaft der Herren Aerzte von Hochdorf und Luzern, entwickelte sich allmählich die Pflegerinnenschule. Als eigentliches Gründungsjahr gilt 1912, denn jetzt bekam die Schule die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz.

Seit 1915 erweiterte sie sich, indem auch freien Töchtern Gelegenheit des Kursbesuches geboten wurde. Sie legten den Grund zum gegenwärtigen «Verband der freien Baldeggerschwestern». Erst wurden Parallelkurse für Ordenskandidatinnen und freie Pflegerinnen gegeben. Heute werden beide in einheitlichen Kursen unterrichtet und sind dem gleichen Studiengang unterstellt.

Anfänglich wurden die theoretischen und die praktischen Stunden in den Räumen des alten Klosters erteilt. Dann bot das Töchterninstitut günstigeren Platz. Beim Klosterneubau 1930 wurden grosse Räumlichkeiten speziell für die Pflegerinnenschule reserviert, was sich bis 1940 als sehr günstig erwies. Mit der Uebernahme des neuen Bezirksspitales in Sursee, beschlossen unsere Obern, auch die Schule nach dort zu verlegen. Ein mit dem Spital verbundener Neubau nahm im April 1940 die ersten Schülerinnen auf. Es hat sich als überaus vorteilhaft erwiesen, dass die Schülerinnen mit der Theorie gleichzeitig auch in die praktischen Spitalarbeiten eingeführt werden. Einerseits bekommen sie von Anfang an eine richtige Vorstellung von den verschiedenen Krankheiten, Operationen usw., anderseits sind sie im Praktikum nicht zu sehr ob der oft weniger angenehmen Arbeit enttäuscht, die der Beruf auch mit sich bringt.

Als Lehrplan gilt der vom Schweizerischen Roten Kreuz vorgeschriebene. Der Unterricht wird von einem geistlichen Herrn, drei Herren Aerzten, einer Juristin und zwei Schwestern erteilt. Nach den ersten acht Monaten findet ein Examen statt, nach welchem die Pflegerinnen zur praktischen Ausbildung in die Spitäler versetzt werden. Gegenwärtig haben wir 43 solcher Lernschwestern in den folgenden Ausbildungsstätten verteilt: Kantonsspital Aarau, Kantonsspital Olten, Bürgerspital Basel, Bezirksspital Sursee, Bezirksspital Faido, Kreisspital Brig und Krankenhaus Romanshorn. Nach Absolvierung des 26monatigen Praktikums werden sie zu einem zweimonatigen Repetitionskurs

in die Schule zurückberufen, worauf ihnen nach bestandener Prüfung das Diplom erteilt wird.

Unsere diplomierten Schwestern haben nun Gelegenheit, sich dem oben erwähnten «Verband der freien Baldeggerschwestern» anzuschliessen. Dieser zählt heute zirka 170 Mitglieder, und hat den Zweck, die Pflegerinnen unter sich zu einen, ihnen mit Rat und Tat beizustehen und ihnen auch günstige Stellen zu vermitteln. Es ist darum für jede abkömmliche Schwester von nicht geringer Bedeutung, an der Generalversammlung teilzunehmen, die ihr jeweils genauen Aufschluss von der Jahrestätigkeit gibt.

Während des ersten Weltkrieges, der furchtbaren Grippezeit und des noch schwereren zweiten Weltkrieges stellten eine beträchtliche Anzahl unserer tapferen Schwestern ihren vollen Einsatz dem lieben Vaterland zur Verfügung.

Voll Vertrauen stellen wir uns fernerhin in den Schutz der göttlichen Vorsehung, die unser Unternehmen bis jetzt so gütig beschirmt hat.

Schw. *M. E.*

Kongress des Internationalen Schwesternverbandes

Zum ersten Male seit 1937 findet ein Kongress des ICN statt. Noch kennen wir das genaue Kongressprogramm nicht, es ist aber anzunehmen, dass mancherlei, die Schwestern aller Länder intensiv beschäftigende Probleme, wie:

Fragen der Schwesternausbildung: Vorkurse, Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten;

Das Problem des Schwesternmangels, Ueberbrückung und Behebung desselben.

Die Stellung der Schwester im sozialen und wirtschaftlichen Leben, usw.

wie dies speziell von den europäischen Vertreterinnen gewünscht worden war, zur Sprache kommen werden.

Derweil sich die *Präsidentinnen* aller dem ICN angeschlossenen nationalen Verbände vom 4. bis 6. Mai a. c. zur Besprechung treffen, tagen die *offiziellen Delegierten*, zusammen mit den Präsidentinnen, am 7., 8. und 9. Mai a. c. in Washington. Diese Versammlung wählt die neue Präsidentin und den Vorstand des ICN. Sie stimmt ferner über die verschiedenen eingegangenen Anträge ab.

Am 10. Mai findet die Uebersiedlung an den eigentlichen Kongressort, nach Atlantic-City, statt.

Eigentliche Kongresstage, an denen jede, einem dem ICN angeschlossenen Verbande angehörende Schwester teilnehmen darf, sind der 11. bis 17. Mai a. c. (Als Legitimation gilt die Ausweiskarte des nat. Schwesternverbandes).

Kongreßsprachen sind: englisch und französisch.

Die Mehrzahl der Referate wird indessen in englischer Sprache gehalten werden.

Jedes Land hat Anspruch auf Entsendung von vier offiziellen Delegierten und der Präsidentin des nationalen, dem ICN angeschlossenen Verbandes. Diese Vertreterinnen sind Gäste des amerikanischen Schwesternverbandes und geniessen freie Unterkunft und Frühstück. Die Reisekosten fallen zu Lasten der betr. Verbände. Wohl sind für einzelne Teilnehmerinnen Stipendien vorgesehen, doch ist es selbstverständlich, dass unser Land hier keinen Anspruch erheben kann und will, nachdem in fast allen europäischen Ländern die Schwesternschaft durch die Kriegsgeschehnisse schweren Schaden erlitt und alle Kräfte zum Aufbau und für die Fürsorge unter den Schwestern verwenden muss. Es ist aber wünschenswert, dass unser Land, trotz den ziemlich erheblichen Reisespesen, am Kongress vertreten sei. Es beschränkt sich indessen auf die Entsendung von Präsidentin und einer Delegierten. Als solche wurde Mlle G. Augsbourger, Cully, bestimmt, als Ersatzdelegierte die Schwestern Helen Naegeli und Magdelaine Comtesse. Bei der Wahl war ausschliesslich die Eignung der Kandidatin, nicht aber deren Zugehörigkeit zu irgend einer Schwesternschule oder einem grösseren oder kleineren Verband massgebend.

Betreffend Reisekosten für Schwestern, welche sich am Kongress als Mitglieder des ICN beteiligen und die Fahrt über den Atlantik antreten möchten, können wir leider auch heute noch keine genauen Angaben machen, da solche, gleich dem Kongressprogramm, noch ausstehen. Wir erhielten lediglich aus dem ICN-Sekretariate die Mitteilung, dass die amerikanischen Schwestern als *Reiseagentur* die Firma:

Th. Cook & Sons. Berkeley Street, London W. 1

bestimmten und dass nähere Angaben betr. Reisetermin, Spesen, approximative Kosten für den Aufenthalt in Atlantic-City usw. dort direkt erfragt werden könnten. Eine eventuelle Anmeldung muss, des grossen Reisendenandranges wegen, so rasch wie möglich erfolgen. Anwärterinnen möchten dies bitte, *unter Beilage ihrer Mitgliederkarte vom SVDK*, direkt bei der Leitung ihrer Verbände tun.

Anschliessend an den Kongress finden einzelne Vorlesungen statt:

1. vom 19. bis 30. Mai a. c.:
   Ueber die Krankenpflege und Schwesternausbildung in USA (mit Besichtigungen und Demonstrationen, Dozent: Prof. Elizabeth Burgess, usw.).

2. *International Aspects of Nursing.* Kurs: 26. Mai bis 6. Juni 1947. Dozent: Prof. Isabel Stuart.

Bei beiden Kursen ist die Teilnehmerzahl beschränkt. Zum 2. Kurs werden in erster Linie Schwestern zugelassen, deren Arbeit irgendwie im Zusammenhang steht mit Schwesternerziehung.

Die Präsidentinnenkonferenz vereinigt sich am 17. Mai und eventuell an den nächsten folgenden Tagen zur Besprechung der durch die Delegierten gefassten Beschlüsse.

Wohl zum Wertvollsten des Kongresses wird es gehören, mit den Mitschwestern aus West und Ost, aus Süd und Nord, Kontakt nehmen zu dürfen, sich in kleinen Gruppen über die gemeinsamen Freuden und Sorgen aussprechen zu können und wir hoffen zuversichtlich, dass diesem Faktor, im Hinblick auf ein besseres gegenseitiges internationales Verstehen und auf intensivere Zusammenarbeit all derjenigen, die «guten Willens sind», in der Gestaltung des Programmes Rechnung getragen werde.

Und alle hoffen wir, dass die Teilnahme am Kongress nicht nur für die Vertreterinnen der schweizerischen Schwesternschaft, sondern für uns gesamthaft bereichernd sein werde, dass sie mithelfen dürfte, unser Verstehen und unsern Horizont zu weiten. Wir bitten Sie, mit Ihrem Gedenken hinter Ihren Delegierten zu stehen, damit sich diese richtig für Sie einzusetzen vermögen, getragen von Ihrem Vertrauen.

M. W.

Mitteilung des Schweiz. Roten Kreuzes

Die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes steht seit dem Sommer 1945 mit der Walliser Pflegerinnenschule, Sitten (Ecole valaisanne d'infirmières, Sion) in ständiger Verbindung wegen der Anerkennung dieser Schule durch das Schweizerische Rote Kreuz. Nach dem 1944 durch den Schweizerischen Krankenpflegebund gefassten Beschluss, das «Bundesexamen» aufzuheben, hat sich die Walliser Pflegerinnenschule völlig neu organisiert und ist seither bestrebt, ihre deutsch- und welschsprachigen Schülerinnen nach den Richtlinien des Schweiz. Roten Kreuzes auszubilden. Die zur Oberin der Schule bestimmte Schwester Marie Zénon hält sich seit über einem Jahr zu längeren und kürzeren Studienaufenthalten in verschiedenen Spitälern und Krankenpflegeschulen auf (St. Claraspital Basel, Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, Lindenhof Bern, La Source, Lausanne) um sich auf ihr

verantwortungsvolles Amt vorzubereiten. Sie wird die Leitung der Schule in wenigen Wochen übernehmen.

Auf Antrag der Kommission für Krankenpflege hat das Zentralkomitee des Schweiz. Roten Kreuzes am 6. Dezember 1946 der Walliser Pflegerinnenschule Sitten die Anerkennung zugesichert (nach Art. 8 des Reglementes über die Anerkennung von Krankenpflegeschulen durch das Schweiz. Rote Kreuz, vom 16. Mai 1946).

Communication de la Croix-Rouge suisse

La Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse est en relation avec l'Ecole valaisanne d'infirmières, Sion, depuis l'été 1945 aux fins d'accorder à cette école la reconnaissance de la Croix-Rouge.

L'Alliance suisse des gardes-malades ayant décidé en 1944 de supprimer l'examen de l'Alliance, l'Ecole valaisanne d'infirmières s'est complètement réorganisée et tend dès lors à former ses élèves de langue allemande et française conformément aux prescriptions du Règlement pour les écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse.

Sœur Marie Zénon, désignée pour prendre la direction de l'Ecole, fait depuis plus d'une année des stages d'études de durée plus ou moins longue dans des hôpitaux et des écoles d'infirmières (Hôpital St. Clara à Bâle, Pflegerinnenschule à Zurich, Lindenhof à Berne, La Source à Lausanne) se préparant ainsi à sa tâche pleine de responsabilités. Elle prendra la direction de l'Ecole dans quelques semaines.

Conformément à la proposition de la Commission du personnel infirmier le comité central de la Croix-Rouge suisse a assuré le 6 décembre 1946 à l'Ecole valaisanne d'infirmières, Sion, la reconnaissance aux termes et sous les réserves de l'art. 8 du Règlement pour la reconnaissance des écoles d'infirmières par la Croix-Rouge suisse du 16 mai 1946.

Sitzung der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes

am 30. Januar 1947 in Bern.

Die Kommission behandelte das Thema Familienpflege (Familienpflege als Beruf und auf freiwilliger Basis). Sie hörte dazu ein einführendes, vortreffliches Referat von Schwester Jenny Thomann, der Vorsteherin der Heimpflegerinnenkurse an der Bündner Frauenschule in Chur.

Es wurden Delegationen bestimmt zum Besuche verschiedener Krankenpflegeschulen.

Ferner wurden Gesuche einiger neuer Schulen um Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz, über die eingehende Gutachten vorlagen, geprüft.

Für die auf den 18. Februar 1947 in Bern festgesetzte Konferenz der anerkannten Schulen wurde die Traktandenliste bereinigt.

Die Kommission diskutierte über die Frage, ob vom Schweizerischen Roten Kreuz dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz Vorschläge für die Verleihung der Florence Nightingale Medaille einzureichen seien.

Schliesslich wurde noch eine ganze Reihe laufender Geschäfte erledigt.

L'œuvre de la Croix-Rouge — une tradition suisse

Lorsque Henri Dunant créa son incomparable organisation de la Croix-Rouge, il ne faisait que poursuivre une voie de charité bien suisse. Sans s'attarder aux grands hôpitaux des anciennes républiques souveraines des Confédérés, laissant à d'autres de conter les efforts des béguines, religieuses et autres bienfaiteurs au service des malades, nous nous souviendrons comment le général Lecourbe remercia vivement les «citoyennes» de Lucerne pour avoir prodigué leurs soins aux blessés en 1799. A cette époque, les armées étrangères avaient fait de notre sol suisse le théâtre de leurs combats. Et voici qu'une équipe de bonnes samaritaines fit dans son cadre ce que Dunant avait voulu que l'on fît dans toutes les rencontres guerrières.

Cette équipe était la communauté des sœurs franciscaines du couvent de Muotathal dans le canton de Schwytz. Cette vallée conduit au col du Pragel qui relie la région du lac des Quatre-cantons avec le pays de Glaris. Tour à tour des troupes autrichiennes, françaises et enfin russes s'y livrèrent à furieuses escarmouches afin de dominer cette vallée et son passage. La maison des sœurs devient hôpital de campagne et le fait est d'autant plus remarquable, qu'il s'agissait d'une véritable improvisation, due au courage et au dévoûment de la supérieure. Celle-ci, sœur *Walburga Mohr*, fille d'une famille noble de Lucerne, craignant d'abord les dangers d'une invasion, avait muni les sœurs du nécessaire pour fuir; elle leur avait donné pleine liberté de retourner dans leurs familles ou de s'abriter en lieu sûr. Quant à elle, elle déclarait vouloir rester sur place. Et voici que les vingt sœurs votèrent à l'unanimité vouloir persévérer avec leur supérieure. Ainsi commença cette œuvre admirable de charité dans des conditions des plus difficiles. Le «Journal» du couvent nous raconte les péripéties de cette invasion et les épreuves de la maison. Sœur Walburga y a marqué soigneusement les événements de ces temps turbulents et le «Journal» constitue encore aujourd'hui une des sources historiques des plus précieuses, parce qu'unique dans son genre et ses détails.

Les sœurs soignaient les malades et pansaient leurs blessures. Faute d'un chirurgien, elles extrayaient des balles et *l'infirmière sœur Thérèse Ulrich* risqua même avec succès une trépanation. Les incidents périlleux ne manquèrent pas non plus. Un jour, la supérieure réussit de sauver un indigène des poursuites des soldats. Le général Lecourbe, furieux de ne pouvoir faire saisir le fugitif, menaça de son épée la sœur Walburga. Mais celle-ci lui tint tête et lui dit qu'il serait bien ridicule pour un glorieux guerrier de tuer une femme sans armes et sans défense. Chaque jour il fallait nourrir et soigner un nombre considérable d'hommes, de

Copie aus Isler.

Frau Mutter Walbringer
Mohr.

Née à Lucerne le 4 août 1745; mère supérieure au Couvent du Muotathal (canton de Schwytz) 1795-1827; décédée au Muotathal le 3 août 1828; elle reçut l'épithète: la mère supérieure des soldats français; fille du trésorier lucernois Irénée Mohr-am Rhyn, noble patricien et membre du Petit Conseil de la République de Lucerne.

---

50 à 150 environ. Les vivres devaient être apportés de loin. Les sœurs donnèrent et distribuèrent jusqu'à ce que leur maison se trouvât vis-à-vis de rien. Alors la supérieure eut recours à ses parents à Lucerne en leur demandant des subsides pour son œuvre. Finalement les 20.000 Russes du grand Souworoff descendirent du col du Kinzig. Venant de l'Italie Souworoff se trouvait à Flüelen en face du lac, dont Lecourbe avait fait emmener toutes les embarcations. Aucune route ne longeait alors les bords de ce lac. Alors le général fit faire par un temps froid et neigeux fin septembre 1799 le passage devenu célèbre. La vallée de la Muota fut littéralement dénuée de tout. Vivres, chaumières, bétail, vêtements, souliers, tout fut réquisitionné. Souworoff se trouvait dans une situation des plus difficiles. Ce fut encore la vaillante supérieure qui le conseilla et le réconforta dans sa détresse. Alors Souworoff lui baisa la main, la comparant à son illustre tsarine Catherine II.

Sœur Mohr s'est dévouée d'une façon héroïque à tous ces pauvres gens, paysans et militaires qui demandaient son secours. Jamais le plus

petit mensonge ne sortait de ses lèvres. Sa franchise s'alliait à un rare courage pour défendre les persécutés et plus d'une fois elle ne craignait pas de dire la vérité aux puissants généraux. Ce dévoûment désintéressé s'unissait à une véritable piété sans aucune ostentation. Il est donc facile de comprendre l'estime qui entoure encore aujourd hui le souvenir de cette grande femme qui, soixante ans avant Solférino, avait déjà réalisé l'idéal de ce que nous appelons «la Croix-Rouge».

Agnès de Segesser.

Normalarbeitsvertrag, Regulativ für Privatschwestern und -Pfleger, Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern

Parallel mit den Bemühungen, in Zusammenarbeit zwischen Biga, Veska und SVDK., durch einen Normalarbeitsvertrag bessere soziale und wirtschaftliche Verhältnisse für unsere Schwestern und Pfleger herbeizuführen, gingen Vorarbeiten für die Aufstellung eines Regulatives für Privatschwestern und Privatpfleger, von Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern.

Die vergangenes Jahr anhand von Fragebogen durchgeführten Erhebungen über die Arbeitsverhältnisse und die Bedingungen unter welchen unsere Schwestern und Pfleger arbeiten, hatten ein Bild ergeben, das deutlich aufwies, dass mancherorts weder den sozialen noch den rein materiellen Verhältnissen im Pflegeberufe einigermassen Rechnung getragen wird.

Bei der Formulierung der Normalien wurde den Fragen sozialer Natur, wie z. B. Krankenversicherung und Altersvorsorge der Schwestern und Pfleger, unter Mitbeteiligung des Arbeitsgebers, Rechnung getragen. Die *Minimalansätze* wurden, nach Fühlungnahme mit Vertretern der Arbeitgeber und Arbeitnehmer, in den verschiedenen Pflegekategorien festgelegt. Sie sind, auch wenn sie heute — im Vergleich mit den früheren Ansätzen — wesentlich gesteigert erscheinen, lediglich den heute bestehenden Lebenshaltungskosten angepasst und so gehalten, dass sie auch von kleineren Betrieben, mit bescheideneren Verhältnissen als trag- und durchführbar angenommen werden können.

Allgemeines: Zur Durchführung der Neuerungen, d. h. der Einführung von Normalarbeitsvertrag, Regulativ und Normalien, bedarf es verschiedener Faktoren:

1. Solidarität aller Schwestern und Pfleger:

NAV.-Regulativ und Normalien wurden geschaffen um einen sozialen Fortschritt zu erzielen, nicht aber um den Pflegeberuf im Sinne blossen Verdienertums seines inneren Wertes zu entkleiden. Durch Anpassung der Postulate an die Neuzeit soll lediglich bewirkt werden, Schwestern und Pfleger in den Genuss genügender Schutzbestimmungen treten zu lassen und es ihnen zu erlauben, für alte und kranke Tage wirklich vorzusorgen. In einzelnen Fällen sind die Postulate bereits erreicht, in diesem Falle dürfen sie, sofern sie die Minimalansätze bereits überschritten haben, laut Bestimmungen des NAV. denselben nicht rückwirkend angeglichen werden. In andern Betrieben wird eine gewisse Anstrengung zu machen sein um die Forderungen zu erfüllen. Es ist dies, im Interesse der Schwestern und Pfleger, nicht nur wünschbar sondern dringend notwendig. *Eine Durchführung der neuen Richtlinien im Anstellungsverhältnis ist nur unter Mitwirkung Aller möglich* und der Einsatz des «Stärkeren», d. h. desjenigen, dessen soziale und wirtschaftliche Position bereits geregelt wurde, ist

notwendig für den «Schwächeren», der auch heute noch unter ungenügenden Schutzbestimmungen und zu ungenügenden finanziellen Bedingungen arbeiten muss.

2. *Genaue Orientierung aller beteiligten Kreise,* sowohl der Arbeitnehmer als der Arbeitgeber:

a) durch den SVDK.

b) durch die Schul- und Krankenpflegeverbände, in Kenntnis der speziellen lokalen Verhältnisse und der Verbundenheit mit ihren Mitgliedern.

Daneben haben auch die Schwestern und Pfleger selber unter ihren Berufskollegen für Orientierung bedacht zu sein, nicht indem sie durch Unklarheiten Wirrnis schaffen, wohl aber durch Aufklärungsarbeit im positiven Sinne. Hiezu bedarf es:

3. *Der genauen Kenntnis vom Inhalt der Normalien, des NAV. und des Regulatives:*

Unsere Mitglieder müssen

vor Unterzeichnung des Vertrages

denselben genau einsehen. Sie sollen, im eigenen Interesse, denselben durch Vergleich mit dem Originalentwurf auf allfällige, durch den Arbeitgeber in Anlehnung an die Erfordernisse des betr. Betriebes getroffene Abänderungen im Text prüfen. Abweichungen vom Originaltext können den Erfolg der getroffenen Massnahmen ernstlich gefährden, mindern oder gänzlich aufheben.

4. *Propaganda* in den Berufskreisen:

Alle Mitglieder müssen Kenntnis erhalten vom Bestehen und Inkrafttreten neuer Anstellungsbedingungen. Es ist sehr wichtig, dass speziell die leitenden Persönlichkeiten in den Spitälern (Oberschwestern, Oberpfleger, Abteilungsschwestern) sowie die Präsidien der Schul- und Krankenpflegeverbände, die Bureauvorsteherinnen, eventuell auch einzelne Mitglieder der Vorstände, die mündliche Orientierung übernehmen.

Schwestern und Pfleger tragen in gewissem Sinne mit an der Verantwortung für die Anstellung zu den neuen Bedingungen. Sie sind sehr stark mitbeteiligt an der Innehaltung der Schutzbestimmungen usw. im Interesse aller ihrer Berufskollegen.

5. *Zusammenarbeit, Verbände, Mitglieder:*

Die Präsidien, sowohl als die Sekretariate und Stellenvermittlungsbureau der Verbände stehen den Mitgliedern zur Beratung und Orientierung bei Vertragsabschlüssen weitgehend zur Verfügung. Vertragsformulare können — nach Erscheinen derselben — durch die Verbandssekretariate bezogen werden. *Wir möchten unsern Mitgliedern dringend anraten, Verträge vor Unterzeichnung zur Prüfung einzusenden oder vorzulegen.* Es soll dies nicht den Sinn der Einmischung in interne Angelegenheiten tragen. Bis die Neuerung sich einigermassen eingelebt hat, dürfte sich dieser Vorschlag, bzw. diese Massnahme aber eher günstig für Schwestern und Pfleger auswirken.

Alle Formulare welche als Anstellungsvertrag gelten, müssen im Doppel ausgefertigt und unterzeichnet werden (je 1 Exemplar für Arbeitnehmer und Arbeitgeber). Schwestern, welche in einem Vertragsverhältnis mit einer Pflegerinnenschule stehen, d. h. durch diese beim Spital angestellt sind, befolgen die Bestimmungen ihrer Schule.

6. *Ausgabe der Regulative und Normalien:*

Dieselben liegen fertig vor, sollen aber noch durch einen erfahrenen Juristen auf ihre endgültige Form durchgesehen und alsdann in Druck gegeben werden. Der Termin für den Bezug derselben wird in den Blättern für Krankenpflege bekanntgegeben.

Schwestern und Pfleger wenden sich alsdann für den Bezug der Formulare an ihre Verbände.

Normalarbeitsvertrag:

Derselbe liegt, nachdem unter den Arbeitnehmern auf der ganzen Linie eine Uebereinstimmung der Ansichten erreicht werden konnte, beim Biga und sollte demnächst dem Bundesrate zur Genehmigung vorgelegt werden. Sobald ein diesbezüglicher Beschluss vorliegt, wird der Wortlaut des Vertrages in den Blättern für Krankenpflege publiziert werden, wodurch der Text allen unsern Mitgliedern zugänglich gemacht wird. Einzelexemplare können hierauf bei den Schul- und Krankenpflegeverbänden bezogen werden.

Die Veröffentlichung des Textes des NAV. in der Veska-Zeitschrift (Dezembernummer 1946) trägt einigen nachträglich getroffenen kleinen Abänderungen noch keine Rechnung und ist aus diesem Grunde nicht als definitiv zu betrachten.

Der NAV. will sich speziell dafür einsetzen, dass in denjenigen Spitälern und Kliniken, in welchen der heutigen Zeit angepasste Neuerungen noch nicht vorgenommen wurden, die notwendige soziale und wirtschaftliche Besserstellung der Schwestern und Pfleger erfolgt. Er berührt Verhältnisse im Besoldungssystem, in der Altersvorsorge usw., welche schon heute die im NAV. aufgestellten Minimalforderungen übertreffen, nicht. Es dürfen also von Seite des Arbeitgebers in solchen Fällen weder die Besoldungen, noch die sozialen Vorkehrungen usw. herabgesetzt werden.

Bei Inkrafttreten des Normalarbeitsvertrages soll eine paritätische Kommission, bestehend aus Vertretern der Arbeitgeber, der Arbeitnehmer und einer überparteilichen Instanz geschaffen werden, um eventuelle Unklarheiten oder Streitfälle zwischen den Parteien beilegen zu können.

Regulativ für Privatschwestern und Privatpfleger.

Für das Regulativ wurden allgemeine Bestimmungen betr. Arbeitsdauer, Pflichten der Schwestern und Pfleger, Pflichten des Arbeitgebers gegenüber dem Arbeitnehmer usw. festgelegt. Pflegetaxen, Taxen für Einzeldienste, u. a. m. sollen im Rahmen von Minimal- und Maximaltarifen durch die Verbände, in Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse, bestimmt werden. Es bleibt den Verbänden vorbehalten, nach eigenem Gutdünken Bestimmungen betr. Ausrüstung usw. der als Privatschwestern- und Pfleger arbeitenden Mitglieder aufzustellen.

Normalien für Gemeindeschwestern.

Die Normalien basieren weitgehend auf den Bestimmungen wie sie im NAV. durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer als richtig anerkannt werden. Es ist dies ein Gebot der Gerechtigkeit, um eine Konkurrenzierung zwischen Gemeindepflege und Dienst im Spitalbetriebe auszuschliessen. In Zukunft sollte das neue Vertragsformular für alle Vertragsabschlüsse zwischen Gemeindeschwester und Gemeindebehörde, Krankenpflegeverein usw. in Anwendung kommen.

Normalien für Praxisschwestern.

Wir hatten erhofft, bei Aufstellung dieser Normalien eine enge Zusammenarbeit zwischen der Schweiz. Aerzteorganisation und unserem Verbande zu erreichen, wie dies beim Normalarbeitsvertrag zwischen Veska und SVDK. der Fall war. Leider scheinen indessen von Seite der Arbeitgeber die Ausbildungsvorschriften für Laborantinnen abgewartet werden zu müssen, ehe eine eigentliche Regelung der Anstellungsverhältnisse in Frage kommen kann. Wir sind allerdings der Ansicht, dass in einem Praxisbetriebe für Schwestern und Laborantinnen nicht die genau gleichen Arbeits-

Les pessimistes trouvent la vie noire et laide, les optimistes agréable et rose. En elle-même, elle est ni noire, ni belle, ni laide, elle est grise et terne. Il dépend de chacun de nous de l'animer de notre pensée, de la vivifier de notre force, de la dorer de notre soleil intérieur. Elle sera donc plate si nous sommes plats, médiocre si nous avons un médiocre courage ou un médiocre esprit; elle sera belle si notre âme est belle, divine même si nous y appelons Dieu. *Fonsegrive.*

---

bezirke in Frage kommen, und dass aus diesem Grunde, und auch in Anbetracht der längeren Ausbildungszeit für die Ersteren, andere Anstellungsbedingungen gelten sollten. Eine Neuregelung der Anstellungsverhältnisse drängte sich auf, weil im Moment da für die übrigen Pflegekategorien eine Anpassung der Anstellungsverhältnisse an die heutige Zeit vorgesehen war, auch eine solche für die Praxisschwestern vorgesehen werden musste. Gleich wie bei den Normalien für die Gemeindeschwestern, stützten sich auch diejenigen für die Praxisschwestern auf die Postulate des Normalarbeitsvertrages, so dass bei allen Kategorien von Schwesternarbeit eine gewisse Angleichung erreicht wird. Es geschieht dies wiederum im beidseitigen Interesse, und um eine Abwanderung von einem Pflegegebiet in das andere aus andern als zwingenden Gründen möglichst auszuschalten.

Es galt bei der Schaffung neuer Arbeitsbedingungen usw. ziemlich grosse Schwierigkeiten zu überwinden, und um die Erreichung einzelner Postulate musste richtig gekämpft werden. Dank allseitig gutem Willen gelang es, eine Einigung zu erzielen, die — nun die Regelung vorliegt — nicht durch Einzelgängertum oder Gleichgültigkeit gefährdet werden darf! Ohne Disziplin und ehrliche, offene Zusammenarbeit kommen wir nicht zum Ziel.

Ich möchte an dieser Stelle allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihren Einsatz, für ihre grosse und treue Arbeit im Dienste der gemeinsamen Sache herzlich danken. Wir alle können ihnen unsere Erkenntlichkeit am besten beweisen, wenn wir die grossen Linien, welche sie bei der Ausarbeitung von Normalarbeitsvertrag und Normalien im Auge behielten, auch selber sehen und anerkennen, ohne an einzelnen kleinen und, mit dem ganzen verglichen, weniger wichtigen Paragraphen, zu kritisieren.

Im Januar 1947.

S. M. W.

Wir möchten Schwestern und Pflegern *dringend empfehlen, keine privaten Versicherungen abzuschliessen ohne vorherige Besprechung mit der Leitung ihres Verbandes.* Die zur Mitgliedschaft im SVDK. erforderliche Altersvorsorge kommt einzig in Form einer Rentenversicherung oder einer Sparversicherung in Betracht.

In jüngster Zeit suchen Vertreter verschiedener Versicherungsgesellschaften die Schwestern und Pfleger in ihren Arbeitsstätten auf, was uns veranlasst, erneut zu grösster Vorsicht zu mahnen. Es sei auch auf den Umstand hingewiesen, dass in vielen Fällen schon das Unterzeichnen eines «Antrages» einem unwiderruflichen Vertragsabschluss gleichkommt.

Aus der Universitätsklinik Zürich, Dir. Prof. Dr. *G. Fanconi*

Orientierung über die „Eiserne Lunge"

Von *G. Fanconi*

In unserem Buche über die Poliomyelitis und ihre Grenzgebiete *(Fanconi, Zellweger* und *Botsztejn)* schrieben wir: «Nach unsern Erfahrungen leistet der *Biomotor* bei der Poliomyelitis sehr gute Dienste, und seine Anwendung bleibt für uns, solange wir keine bessern Apparate finden, die Methode der Wahl bei Atemmuskellähmung. Theoretisch richtiger ist die Anwendung des sehr teuern amerikanischen Atmungskastens, der sogenannten eisernen Lunge, wobei ausser dem Kopf der ganze Körper luftdicht in einem grossen Kasten eingeschlossen ist, in welchem rhythmisch der Luftdruck geändert wird. Wir hatten nie Gelegenheit, diesen Apparat anzuwenden.»

Dies schrieben wir im Sommer 1944. Im Juli 1946 erfuhr ich durch Prof. *Laruelle* (Brüssel), dass die eiserne Lunge zu einem relativ erschwinglichen Preis von zirka Fr. 7000.— von der Firma *Emerson*, Cambridge, Massachusetts, USA., nach Europa geliefert werde. Während der Verhandlungen, um eine solche Lunge nach Zürich zu bekommen, kam am 3. September 1946 ein 13jähriges Mädchen (J.-N. 1168/46) mit einer rasch fortschreitenden Bulbärparalyse und Atemmuskellähmungen ins Spital. Ich hatte Bedenken, den Biomotor anzuwenden, weil das Mädchen drei Tage vorher appendektomiert worden war und man befürchten musste, dass durch das alternierende Hineinpressen und Ansaugen der Bauchdecken die Wunde aufgehen könnte. Wir wandten uns um Rat an das amerikanische Rote Kreuz. Bereits 24 Stunden später war eine der amerikanischen Armee in Deutschland gehörende eiserne Lunge (Typus Drinker-Collins) zur Stelle, und bereits eine halbe Stunde nach ihrem Eintreffen konnte sie zur vollen Zufriedenheit in Betrieb genommen werden. Nach kurzer Zeit begann das vorher, wohl infolge der Anoxämie hochgradig adynamische, leicht benommene Mädchen alle Glieder zu bewegen und sogar zu lächeln. Nach wenigen Tagen war die Atmungsfunktion wieder soweit hergestellt, dass die eiserne Lunge nicht mehr benötigt wurde. Das Mädchen ist bis auf kleine Residuen vollständig geheilt.

Aerzte und Schwestern des Kinderspitals waren bald überzeugt, dass die eiserne Lunge unvergleichlich besser arbeitet als der Biomotor: die künstliche Atmung erfolgt viel schonender, physiologischer und die Pflege und Bedienung des Pat. geht dank der vielen Seitenklappen am Kasten sehr leicht vonstatten. Der nach Art einer Handharmonika konstruierte Saugapparat wird elektrisch betätigt. Klappt es mit dem elek-

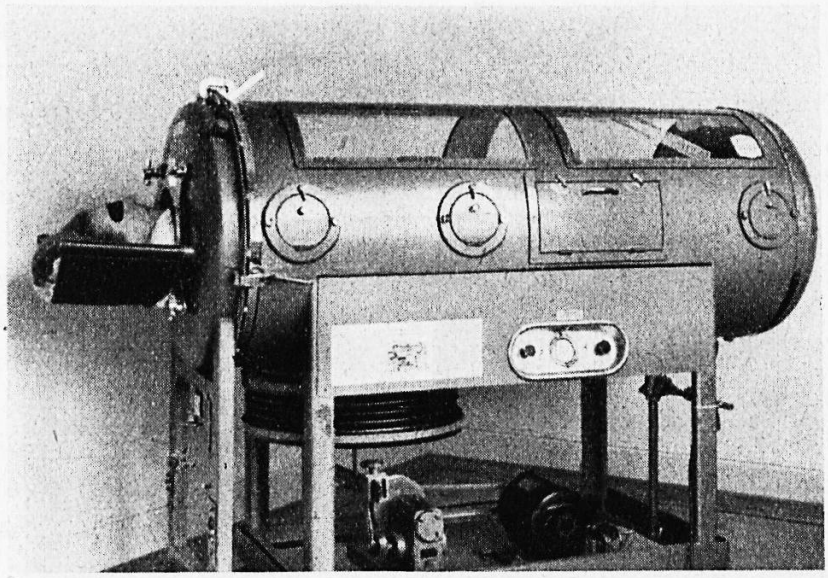

Abb. 1. Eiserne Lunge. Typus Drinker-Collins.

trischen Strom nicht, so kann er relativ leicht von Hand durch einen Hebel bedient werden [1]).

Sobald die Kunde von der eisernen Lunge in die Oeffentlichkeit gelangt war, wurde sie von einer ganzen Reihe von Spitälern verlangt. Nunmehr ist sie seit zwei Monaten in einem Spital festgehalten, und zwar von einer jungen Frau, die ausserhalb der eisernen Lunge nur wenige Minuten leben kann. In dem Apparate fühlt sie sich ganz wohl (Abb. 1). Ein Beweis für die Brauchbarkeit und Güte der eisernen Lunge ist die Tatsache, dass Patienten jahrelang in ihr leben können, während nach unsern Erfahrungen eine langdauernde künstliche Beatmung mit dem Biomotor nicht möglich ist; länger als 14 Tage gelang es uns nicht, ihn zu benützen, und zwar nur bei Pat., die allmählich wieder selbständig zu atmen gelernt hatten. Schwere Fälle starben bereits nach zwei bis vier Tagen Biomotoratmung.

Ein wahrscheinlich ebenso leistungsfähiges Modell einer eisernen Lunge ist die «*Mullikin-Iron-Lung*», welche durch Vermittlung der Firma Louis Jeandupeux, 31, Quai du Mont-Blanc, Genève, bezogen werden kann. Die Mullikin-Lunge ist kleiner und etwas billiger als die Drinker-Collins- und Emerson-Lunge. Der Thorax des Pat. wird in einen Duraluminium-Brustpanzer gesteckt, Hals, Arme und Bauch werden mit Gummibinden umwickelt, um innerhalb des Brustpanzers einen nach aussen abgeschlossenen Raum zu erhalten, in welchem der mit der Luftpumpe bewirkte Druckunterschied entsteht. Ich habe die Mullikin-Lunge auf der internen Abteilung des Kantonsspitals Zürich (Prof. *Löffler*) (Abb. 2) in Betrieb

[1]) Die Drinker-Collins-Lunge kann durch die Firma Laubscher & Co. AG., Basel, Petersgraben 18, bestellt werden. Die Emerson-Lunge ist ganz ähnlich konstruiert.

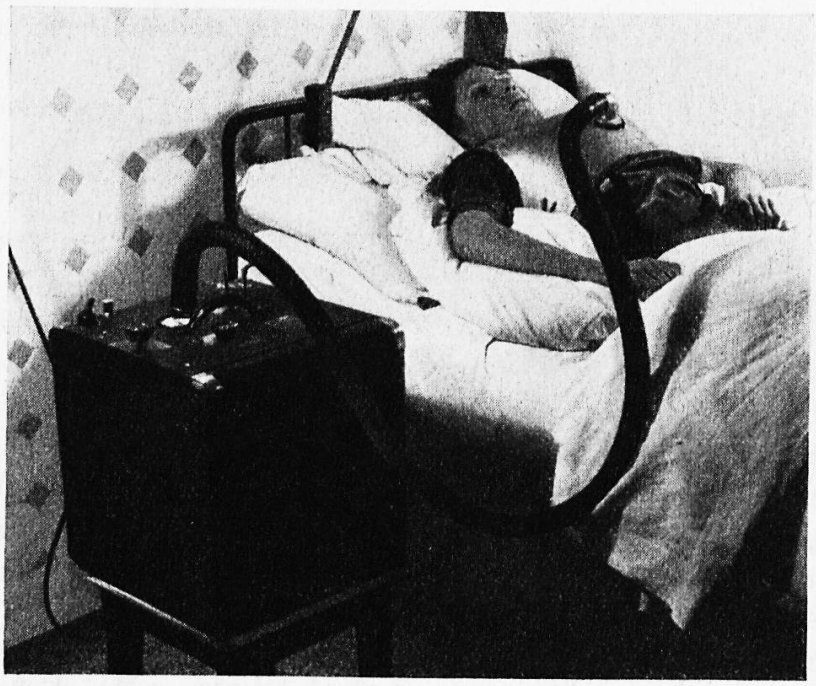

Abb. 2. Mullikin-Iron-Lung.

gesehen und konnte mich überzeugen, dass sie ausgezeichnet funktioniert, jedenfalls viel besser als der Biomotor. Meine Erfahrungen reichen aber nicht aus, um zu entscheiden, welchem der drei amerikanischen Apparate, der Drinker-Collins-, der Emerson- oder der Mullikin-Lunge, der Vorzug zu geben ist. Jedenfalls sind in den Vereinigten Staaten und auch in Europa die Emerson- und die Drinker-Collins-Lungen verbreiteter als der Mullikin-Apparat. Die Drinker-Collins-Lunge hat auch den Vorteil, dass man gleichzeitig zwei Kinder künstlich beatmen kann.

Immer wieder wird die Frage aufgeworfen, ob es einen Sinn hat, Pat., die so schwer gelähmt sind, mit Hilfe eines künstlichen Atmungsapparates am Leben zu erhalten. In der Tat haben einzelne Autoren, wie *Joppich* und *Müller*, nie ein Kind endgültig retten können. Wir konnten jedoch bereits im Sommer 1944 von 27 mit Biomotor behandelten Fällen 10 = 37% retten. Ich zweifle gar nicht daran, dass durch die Anwendung der eisernen Lunge die Zahl der Geretteten noch zunehmen wird. Nach einer Statistik von *Wilson* (1941) konnten von 204 Pat. mit Bulbärparalyse 33% gerettet werden und von 127 ohne Bulbärparalyse, aber mit Interkostal- oder Diaphragmaparalyse, sogar 81%. Ferner wird der eisernen Lunge vorgeworfen, dass sie Menschen am Leben erhalte, deren Leben der ausgedehnten Lähmungen wegen nicht mehr lebenswert sei. Auch wir haben schon mehrfach erlebt, dass Atmungsgeschädigte nach Jahr und Tag an Lungenkomplikationen, insbesondere an atelektatischen Pneu-

monien, infolge der mangelhaften Ventilation der Lunge dahinstarben. Andere fristen ein kümmerliches Leben und bedeuten für die Familie eine schwerdrückende Last. Schliesslich, sobald genügend eiserne Lungen zur Verfügung stehen werden, müssen wir damit rechnen, dass einige Pat. Monate oder gar Jahre in ihnen verbleiben müssen und nicht nur die wertvollen Apparate dauernd in Beschlag nehmen — wie dies bereits in der Schweiz mit dem von der amerikanischen Armee geliehenen Apparat seit zwei Monaten der Fall ist —, sondern auch wertvolle Spitalräume und bestes Pflegepersonal beanspruchen, ohne ein lebenswertes Leben zu führen. Dies können wir weitgehend verhindern, wenn wir die Pat. immer rücksichtslos wieder anhalten, nach Ausschaltung der eisernen Lunge spontan zu atmen, wodurch man der unheilvollen fortschreitenden Atrophie der Atemmuskulatur Einhalt gebietet.

Trotz obiger Einwände bedeutet die eiserne Lunge eine Wohltat, die ich nicht mehr missen möchte. Im konkreten Falle, wenn ein Pat. mit einer beginnenden Atemlähmung ins Spital eingeliefert wird, wissen wir nicht, wieviel von den vorhandenen Lähmungen zurückgehen werden. Gerade bei anoxämischen Pat. ist die Adynamie so hochgradig, dass viel schwerere Lähmungen vorgetäuscht werden als wirklich vorhanden sind. Als Aerzte müssen wird sofort helfen und nicht lange fragen, ob es sich lohne, das betreffende Leben zu erhalten oder nicht.

Ausserdem kann die eiserne Lunge auch bei andern Krankheiten als der Poliomyelitis Gutes leisten. Ich denke vor allem an die bulbäre Form der Polyradiculitis, der Landryschen Paralyse im engern Sinne. Wir haben letzten Sommer eine Landrysche Paralyse nach schwerer Diphtherie verloren. Wäre es uns gelungen, das Kind über die Atemlähmung hinwegzubringen, so wären mit ziemlicher Sicherheit die Lähmungen vollständig zurückgegangen und das Kind ohne Residuen geheilt.

Bedenken wir, dass das Poliomyelitisspital in Brüssel bereits letzten Sommer 4 Emerson-Lungen besass und alle 4 in Gebrauch hatte, bedenken wir ferner, dass Städte von der Grösse Zürichs in Amerika 16 und mehr eiserne Lungen besitzen,[2]) dass in den USA. bereits 1941 680 eiserne Lungen in Betrieb waren *(Wilson)*, so erscheint es uns angezeigt, unsern Sanitätsbehörden zu empfehlen, in jedem grössern Spital 1 bis 2 eiserne Lungen vorrätig zu halten. Auf Grund meiner noch kleinen Erfahrung möchte ich heute eher die Emerson- oder die Drinker-Collins-Lunge empfehlen; vielleicht wird es gut sein, auch die Mullikin-Lunge vorrätig zu haben; je nach dem Fall wird bald der eine, bald der andere Typus vorzuziehen sein. Die Bedienung beider Apparate ist relativ einfach.

---

[2]) Das Schweiz. Rote Kreuz besitzt eine «Eiserne Lunge», die es der Bevölkerung zur Verfügung hält. Dieser Apparat ist gegenwärtig im Kreisspital Rüti stationiert. (Die Red.)

Bereits mit dem Biomotor hatte sich bei uns der Modus eingelebt, dass von einem Zentralinstitut der Atmungsapparat an kleinere Kliniken leihweise abgegeben wurde; das gleiche hat die kantonale Gesundheitsdirektion Zürich vorgesehen, indem sie das Kinderspital beauftragt hat, zwei Emerson-Lungen anzuschaffen.

Traitement des affections non tuberculeuses des voies respiratoires

Par le Dr. *Michel Jéquier*, Privat-Docent à la Faculté de la médecine, Lausanne

(Suite et fin)

II. Traitement spécifique

Le traitement spécifique consiste à s'attaquer à la cause même de la maladie et à la supprimer sans tenir compte des divers symptômes morbides. Pour cela, il est évident que la première mesure consistera à poser un diagnostic précis et à comprendre les mécanismes qui ont produit la lésion.

Dans bien des cas, le traitement spécifique est naturellement impossible. C'est ainsi qu'on ne pourra modifier une malformation pulmonaire ou bronchique (kyste, bronchectasie), que des nodules de silicose ne sauraient être supprimés, ou qu'un cancer du poumon ne sera justiciable que de mesures chirurgicales; dans les maladies par refroidissement, ce n'est plus à la cause, passée, qu'on s'attaquera, mais à l'inflammation ou à l'infection à laquelle elle a donné naissance.

Nous considérerons ici essentiellement le traitement spécifique des infections.

A. *Infections*

Avant l'époque actuelle, on a employé depuis longtemps divers désinfectants respiratoires dont l'action n'était que rarement spécifique. Parmi eux, il faut citer le gaiacol et ses dérivés, l'alcool en injections intraveineuses ou le benzoate de soude, la trypaflavine. Ces médicaments jouent d'ailleurs un rôle important dans notre thérapeutique. Le salvarsan peut lutter efficacement contre certaines infections spirillaires, tandis que la quinine et les divers séra antipneumococciques, qui agissent électivement sur le pneumocoque, ont été à peu près abandonnés depuis que nous disposons de corps infiniment plus actifs.

1. — *Sulfamidothérapie.* La découverte des sulfamidés a complètement transformé le pronostic des pneumonies et même des abcès pulmonaires. Ces corps agissent avant tout en inhibant le développement et

la multiplication des germes pathogènes plus qu'en les détruisant; ils aident à l'organisme à lutter victorieusement en mettant le micro-organisme en état de moindre résistance.

On trouve dans le commerce un nombre considérable de ces préparations qui ont des indications légèrement différentes, et qui ont une action plus ou moins polyvalente. Mais quelle que soit celle qu'on emploie, les principes de la thérapeutique sulfamidée sont les mêmes pour toutes: il s'agit de maintenir dans le sang une concentration constante du médicament, suffisante pour inhiber la croissance des germes. Or la plupart de ces substances sont éliminées rapidement. Il faut donc les administrer selon un horaire précis, à des temps rapprochés. On commencera par des doses massives qu'on pourra ensuite espacer et diminuer progressivement. Il existe pour chacune de ces préparations des tabelles indiquant exactement les dosages les meilleurs. Je n'en citerai ici que deux exemples.

Pour le *cibazol*, la première dose sera de 2 g. puis de 1 g. toutes les 3 heures, de façon à administrer au malade 8 g. chacun des deux premiers jours, puis 6, 4, 4, 3 g. par jour par ex.

Pour l'*irgafène*, qui s'élimine moins rapidement, et agit à concentration plus faible, on donnera 4 g. le premier jour, puis 3 g. et 2 g. (toujours à doses fractionnées) les jours suivants. Ces deux exemples, très schématiques, devront naturellement s'adapter et varier pour chaque cas.

Il est important de se souvenir qu'*il est dangereux d'appliquer des doses insuffisantes:* non seulement, on n'obtient de cette façon aucune action, mais encore on en arrive à rendre les micro-organismes résistants au médicament, c'est-à-dire que des doses correctes ultérieures resteront sans action, ce qui, on le conçoit, est un très grave inconvénient.

Les *complications du traitement sulfamidé* sont devenues plus rares maintenant que nous disposons de préparations moins toxiques. Elles sont de 3 ordres.

I. — Sanguines: agranulocytoses, anémies aplastiques,
II. — Rénales: hématurie, albuminurie, cylindrurie,
III. — Nerveuses: névrite et polynévrite.

Quant aux éruptions cutanées, rappelant l'érythème noueux, elles sont presque inexistantes avec les corps employés actuellement. Sans danger en elles-mêmes, elles constituent généralement le signe d'alarme précoce d'une intolérance.

Ceci explique pourquoi les traitements sulfamidés ne doivent être faits que sous surveillance médicale stricte, de façon qu'à l'apparition du moindre symptôme toxique, le médicament soit supprimé. Il y a lieu enfin d'insister particulièrement sur la nécessité absolue qu'il y a d'administrer

ces préparations selon les prescriptions médicales exactes, en respectant scrupuleusement les doses et l'horaire fixés. C'est là le seul moyen de rendre la thérapeutique vraiment efficace.

Les sulfamidés sont indiqués dans les infections bactériennes, surtout celles dues au pneumocoque (pneumonie lobaire, broncho-pneumonie). Dans les abcès — où la surinfection par des micro-organismes sulfamido-résistants (staphylocoques, fuso-spirillaires, etc.) est la règle —, les échecs de la sulfamidothérapie sont fréquents.

2. — *Pénicillinothérapie.* La pénicilline, obtenue à partir de certaines levures, a très rapidement conquis une place considérable en thérapeutique. Si son action est probablement la même que celle des sulfamidés, elle a sur ces corps des avantages importants: elle permet de lutter avec succès contre certains agents sulfamidorésistants, elle n'occasionne aucune complication et ses modes d'administration sont multiples. Enfin, un micro-organisme sensible au médicament ne semble pas pouvoir devenir résistant.

Les principes de son application sont les mêmes que pour les sulfamidés: il faut ici aussi maintenir dans le sang du malade une concentration constante du médicament, ce qu'on obtiendra par des injections répétées toutes les 3 heures, car l'élimination est rapide. Lorsque l'effet commencera à se manifester, on diminuera les doses et on les espacera. En règle générale, la dose sera de 100 000—200 000 unités-Oxford par 24 heures (8 doses de 15 000—20 000 U. O. par exemple).

A côté de l'administration habituelle par voie parentérale (intraveineuse ou intra-musculaire), nous disposons encore de l'application locale du médicament par bronchoscopie dans les abcès pulmonaires, par injections intra-pleurales dans les empyèmes. D'autre part, la méthode nouvelle des inhalations d'aérosol (brouillard de particules extrêmement petites) — qui permet au médicament d'atteindre les bronchioles ou peut-être même les alvéoles pulmonaires — donne des résultats saisissants. On arrive ainsi maintenant à stériliser très rapidement un abcès pulmonaire, à tarir les sécrétions des bronchectasies.

Nous disposons enfin actuellement de pastilles de pénicilline, enrobées de façon à ne pas être attaquées par le suc gastrique, ce qui permet le traitement par voie buccale.

Sans en dire davantage sur ce traitement, mieux connu que tous les autres, il faut signaler encore que ses contre-indications paraissent inexistantes, puisque sa toxicité est nulle. Cependant, et ceci surtout en raison de son prix élevé, on réservera ce traitement à certains cas bien choisis et à ceux où la sulfamidothérapie a échoué. Lorsqu'on aura à faire à des souches résistantes, à très hautes doses, on s'adressera à un autre traitement.

B. *Autres traitements spécifiques*

Il faut signaler ici encore, pour compléter cet exposé, certaines thérapeutiques moins strictement spécifiques:

1. — Les *antihistaminiques de synthèse* ont pour propriété de neutraliser l'histamine, ce corps qui se forme dans l'organisme et qui est probablement responsable du choc anaphylactique. Ils nous intéressent pour le traitement du rhume des foins, de l'asthme bronchique, affection presque toujours d'origine anaphylactique. L'administration de quelques comprimés suffit bien souvent à faire avorter la crise ou à la prévenir. C'est là un enrichissement important de nos ressources thérapeutiques.

2. — La *radiothérapie* du cancer pulmonaire peut aussi être en quelque sorte considérée comme un traitement spécifique. Malheureusement, il faut l'avouer, les résultats dans cette forme de cancer, sont presque toujours nuls et les inconvénients de cette thérapeutique (malaises, inappétance, anémie, etc.) dépassent de beaucoup les maigres résultats favorables parfois obtenus.

*

Pour être complet, nous devrions encore signaler les divers traitements chirurgicaux des affections pulmonaires: drainages ou thoracoplasties pour les abcès, lobectomies ou pneumectomies pour les abcès, les tumeurs, les bronchectasies, etc. Mais ici, nous sortirions du cadre de cet exposé. Malgré les beaux résultats obtenus par ces méthodes, il ne nous appartient pas d'en parler.

*

Vous voyez d'après cet exposé que la thérapeutique des affections médicales des voies respiratoires est très variée, complexe, difficile à manier; que pour être raisonnablement appliquée, elle demande des connaissances anatomo-physiologiques et pathologiques exactes, qu'elle doit toujours se baser sur un diagnostic aussi précis que possible.

Si les traitements modernes, chimiothérapiques et antibiotiques (pénicilline) ont actuellement une importance énorme, il ne sauraient cependant supplanter la thérapeutique générale et les mesures symptomatiques dont j'espère avoir su vous montrer la place importante qu'elles conservent.

Fürsorgefonds - Fonds de secours

Im Monat Januar sandten Gaben für unsere leidenden Mitschwestern:

Birsfelden: Schw. M. Haldemann; *Erlenbach i. S.:* B. Egger, G. von Steiger; *St. Gallen:* Anna Zollikofer; *Luzern:* Frieda Albisser; *Bern:* Frieda Gehrig, Paula Nitsche; *Urtenen b. Bern:* Marie Wegmüller; *Choindez:* M. Homberger-Jaggi; *Davos:* H. u. M. Widmer-Staub; *Basel:* Vally Göttisheim, Hermine Brogli; *Buffuaux s/Rolle:* Julia Domer-Hess; *Effretikon:* Rosa Weber.

Merci beaucoup! — Herzlichen Dank!

Tag der Kranken

Wenn ich mich heute, da zum vierten Male der «Tag der Kranken» sich nähert, an die Schwestern und Pfleger mit der Bitte wende, das Ihrige zum Gelingen des «Tages» beizutragen, geschieht dies aus einem besondern Grunde. Ich weiss, dass Schwestern und Pfleger nicht dazu aufgerufen werden müssen, der Kranken an einem bestimmten Tage des Jahres zu gedenken, sie, die ihr Leben den Kranken geweiht haben und Tag für Tag sich ihrer Pflege mit Hingabe widmen. Ich weiss aber auch, dass dieses Bewusstsein des Dienstes am Kranken vielen den Tag der Kranken als nicht nur überflüssig erscheinen lässt, sondern noch mehr als zusätzliche Belastung ihrer sonst schon übermässig beanspruchten leiblichen und seelischen Kräfte. Allen, die derart empfinden, gebe ich zu bedenken, dass unser Appell an die Gesunden, ihrer kranken Mitmenschen zu gedenken, eine Entlastung der Schwestern bedeuten soll, damit sie wenigstens auf kurze Zeit in ihrer schweren Aufgabe, den Kranken ihre Leiden seelisch lindern zu helfen, entlastet werden. Die vielen Zuschriften, die wir Jahr für Jahr von dankbaren Patienten erhalten, bürgen uns dafür, dass der Gedenktag von Tausenden als Wohltat empfunden wird.

So bin ich denn sicher, dass mein Appell an unsere treuesten Mitarbeiter im Krankenhaus nicht unerhört verhallen wird und dass ich auf ihre Mitwirkung bei der Begehung des Tages der Kranken am ersten Märzsonntag 1947 rechnen darf.

Präsident der VESKA.
Dr. O. Binswanger

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Zum Artikel „Zweierlei Schwestern"?

von Schw. M. G. in Nr. 1 1947, der Schw. Blätter für Krankenpflege.

Vor nicht sehr langer Zeit sagte mir eine «andere» Schwester folgendes: «Ich könnte nicht mehr auf einer allgemeinen Abteilung arbeiten, ich brauche eine andere Umgebung.» Also doch! So versuchte ich dann die wirklichen Gründe dieses Verhaltens zu erfahren und zu verstehen. Ohne Zweifel ist der «gewöhnliche» Dienst ausserordentlich anstrengend — eben die Pflege — die engste Berührung mit dem Patienten. Kaum jemand sonst ist mit dem Wesen seiner Krankheit so eng verbunden wie die Schwestern und Pfleger, die im Krankensaal wirken. Durch den enormen psychischen und oft auch physischen Aufwand entsteht eine Leere, die irgendwie aufgefüllt werden muss — neben der Ruhe durch Aufnahme neuer Eindrücke. Dieser Forderung steht aber seit jeher die oft lange Arbeitszeit der «gewöhnlichen» entgegen. Dem zu entrinnen scheint mir einer obiger Gründe zu sein.

Vorfrühling

Noch klebt der Schnee in dürftig-schmalen Bändern
am Wiesenhang. Vereinzelt spriesst das Grün
des neuen Lebens leise schon empor
und wächst heraus aus erdedunkeln Rändern
und öffnet sich dem Sonnenlichte hin
erwachend tretend aus des Todes Tor . . .

Der Frühling naht! — Ein neues starkes Ahnen
geht durch den Traum der winterstarren Welt
— wie holder Lichtschein durch die Dunkelheit!
Und neu sind unsres Lebens alte Bahnen!
Erwachend schreiten wir durchs junge Feld
des Frühlings, wie durch eine neue Zeit! —

Léonie Beglinger.

Ein weiterer Faktor, sich zusätzlich ausbilden zu lassen, ist die bessere Entlöhnung. Die allgemeine Teuerung hat bis jetzt immer zugenommen — mit guten Worten allein kann man nichts kaufen. Auch Schwestern und Pfleger sind auf gute Entlöhnung angewiesen. Die Entlöhnung durch eine zentrale Auszahlungsstelle wäre viel zu kompliziert. Mit der zusätzlichen Ausbildung wird meistens auch die Umgebung verändert. Die Möglichkeit, andere Eindrücke aufzunehmen, wird grösser, zumal die Tageseinteilung anders und abwechslungsreicher ist.

Wichtig ist also gewiss bessere Verhältnisse zu schaffen. Ein Absinken der Berufsauffassung ist damit sicher nicht zu befürchten, im Gegenteil! Die baldige Inkraftsetzung des vorliegenden Normalarbeitsvertrages könnte uns davon überzeugen.

A. Schneebeli.

Die Vorschläge zu einer gleichmässigeren Behandlung der Schwestern, die Schw. M. G. in Nr. 1 unserer «Blätter» macht, verraten ein gutes Herz und entspringen dem uralten Verlangen des Menschen nach Gleichheit und Gerechtigkeit in der Weltordnung. Die Herstellung dieser Weltordnung ist ja das Ziel, für das sich alle gutgewillten Menschen und Völker immer und immer wieder anstrengen.

So gut wir Schw. M. G.'s Forderungen zum Teil verstehen, so dürfen wir ihre Aussagen über die Schwester am Krankenbett und die Schwester am Spezialposten über Ungleichheiten in Behandlung und Entschädigung nicht so verallgemeinern wie sie es tut. Es kommt immer auf die Veranlagung des einzelnen Menschen, seine spezielle Lage, seine Vorgesetzten, seine Mitarbeiter und noch auf so vieles an. Erst wenn wir alle Umstände kennen, dürfen wir urteilen. Bei der Gegenüberstellung von: Schwester am Krankenbett und Schwester auf einem speziellen Posten des ärztlichen Hilfsdienstes, ist der umgekehrte Fall gar nicht so selten, so dass da die Schwester am *Spezialposten* «nichts zu lachen» hat. Sie entbehrt vielleicht des direkten Umganges mit den Kranken, ist durch ihren Dienst auf dem Sonderposten der Schwesterngemeinschaft mehr entrückt als ihr Gemüt es erträgt, hat möglicherweise unangenehme Mitarbeiter den ganzen Tag in engem Zusammenschaffen um sich, während die Schwester auf der Krankenbett-Abteilung, besonders wenn ihre Dienstzeit anständig geregelt ist, vielleicht eine Stellung inne hat, die ihrem Gemüte vieles gibt, was die andere schmerzlich vermissen muss.

Wir sollten nicht der einen Stellung gegen die der anderen ins Feld führen; denn das schwächt uns. Eine jede von uns hat auf ihrem Posten beglückende und belastende

Seiten zu verzeichnen. Aber wir wollen alle zusammen vereint dafür arbeiten, dass unser Berufsleben, wie es nun vielerorts doch schon der Fall ist, ein unsern Kräften angepasstes, ehrliches Arbeitsleben wird, in welchem es niemand mehr versuchen darf, uns auf unfaire Weise auszunützen. Hier wollen wir unsere Kraft gebrauchen und miteinander gehen, in welcher Stellung immer wir auch dem Kranken zu dienen berufen wurden . . .

Schw. So.

Verbände - Associations

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Unsere diesjährige *Hauptversammlung* findet am 23. März 1947 im Hotel Aarauerhof in Aarau statt. Anträge müssen dem Vorstand spätestens vier Wochen vorher schriftlich eingereicht werden. Nähere Angaben im Mitteilungsblatt.

Krankenpflegeverband Basel

Die *Hauptversammlung 1947* findet statt: am 19. Februar, 20.30, in der Schwesternstube des Bürgerspitals. Wir zählen auf zahlreiche Beteiligung. Unentschuldigtes Fernbleiben wird mit Fr. 1.— zugunsten der Unterstützungskasse gebüsst.

Nachtwachen und Verbandsschwestern werden herzlich eingeladen zu folgenden *Bibelbetrachtungen* von Pfr. lic. theol. Zickendraht, im Privatpflegeheim von Schw. Martha Musfeld, Fischerweg 11, Klein-Basel, abends 19.20 Uhr: 4. März: Seligpreisungen; 18. März: Das Salz der Erde; 1. April: Auf dein Wort will ich mein Netz auswerfen.

H. H. u. M. M.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Davoser Schwestern, wer kommt mit?

Wir machen am 2. März eine Schlittenfahrt ins Sertig. Abfahrt Chalet Sana: 1.00 Uhr, Kosten Fr. 6.50 bis 7.—. Anmeldungen bis Donnerstag, 27. Februar Chalet Sana. Bei schlechtem Wetter treffen wir uns im «Rätia» zum Tee.

Gruppe Bern. Vortrag von Herrn Dr. Müller, über Hormontherapie, Freitag, 28. Februar, 20.15 Uhr im Schulhaus Lindenhof. Eingang Stadtbachstrasse, zusammen mit dem Krankenpflegeverband Bern. Auch Nichtmitglieder sind freundlich eingeladen.

Die Zusammenkunft vom Monat März fällt aus, da am 2. März die ordentliche Hauptversammlung stattfindet.

Krankenpflegeverband Bern.

Wir laden alle unsere Mitglieder herzlich ein zu einem *Vortrag von Herrn Privatdozent Dr. med. Carl Müller, über Hormontherapie*, Freitag, den 28. Februar 1947, 20.15 Uhr im Schulpavillon, Stadtbachstr. 66, gemeinsam mit der Gruppe Bern des Lindenhofschulverbandes. Auch die Mitglieder anderer Kollektivverbände des SVDK sind herzlich eingeladen zu dieser Veranstaltung. Die Monatszusammenkunft vom 3. März fällt aus.

Unsere Hauptversammlung findet statt, Samstag, den 15. März 1947, 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern. Traktanden: 1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung, a) Verbandskasse, b) Hilfskasse; 4. Genehmigung der Urkunde über die Errichtung der Stiftung derHilfskasse des Krankenpflegeverbandes Bern; 5. Wahl der Delegierten; 6. Stellungnahme zu einer allfällig *obligatorischen* Unfallversicherung; 7. Orientierung über Normalarbeitsvertrag, Regulativ für Privatschwestern, Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern; 8. Unvorhergesehenes.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind dem Vorstand bis spätestens 1. März 1947 schriftlich einzureichen. Für unentschuldigtes Fernbleiben von der Hauptversammlung wird Fr. 1.— Busse zugunsten unserer Hilfskasse erhoben.

Anschliessend an die Verhandlungen gemeinsamer Tee mit Patisserie (Mahlzeitencoupons), offeriert vom Verband. Wir bitten, diesen Nachmittag vorzumerken, da keine persönlichen Einladungen verschickt werden, und hoffen, recht viele unserer Mitglieder begrüssen zu dürfen.

Der Vorstand.

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Wir richten an alle Aktivmitglieder die herzliche Bitte, den Jahresbeitrag pro 1947 von Fr. 18.—, mit dem beiliegenden Einzahlungsschein bis spätestens 15. März einzusenden. Bis dahin nicht eingegangene Beträge werden per Nachnahme erhoben. Ferner bitten wir, die Mitgliedkarte zum Abstempeln pro 1947 an Frau Dr. Graf, Diesbachstr. 7, Bern, zu senden, unter Beilage des Rückportos. Erleichtert durch prompte Erledigung die Arbeit unserer Kassierin.

Anlässlich der Jahresversammlung gedenken wir wieder eine *Glückssackaktion* zugunsten des Fürsorgefonds durchzuführen. Gaben und Beiträge aller Art nimmt schon jetzt Oberschwester Berti Ryser, Kant. Frauenspital Bern, gern entgegen.

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere *Hauptversammlung* findet statt: Sonntag, den 9. März 1947, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel Waldstätterhof in Luzern. Anlässlich derselben wird uns Hr. Dr. med. A. Jordi, Suval, Luzern, einen lehrreichen *Vortrag* halten über das Thema: Was müssen Schwestern und Pfleger über die *Berufskrankheiten* wissen? Wir hoffen auf eine zahlreiche Teilnahme von Schwestern und Pflegern an unserer Tagung. *Der Vorstand.*

Krankenpflegeverband St. Gallen

Hauptversammlung: Sonntag, 2. März 1947, 15.00 Uhr, in der Heimat, Gallusstrasse, St. Gallen.

Traktanden: 1. Jahresbericht; 2. Jahresrechnung; 3. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1948; 4. Wahl eines neuen Vorstandsmitgliedes.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind bis spätestens 14 Tage vorher dem Vorstand einzureichen.

Wegen dem Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen, in Amerika, muss die Delegiertenversammlung auf den April vorverschoben werden, darum ist unsere Hauptversammlung schon im März.

Am 12. März 1947 wird Herr Privatdozent, Chefarzt *Dr. med. Held «Ueber Hormone»* zu uns reden. Der Vortrag findet wie gewohnt um 20.15 Uhr im Kantonsspital, Haus 1, statt.

ASID, Section vaudoise

Assemblée générale, le jeudi, 6 mars à 15 heures. Auditoire de l'hôpital Nestlé. *Ordre du jour:* Rapport du président. — Rapport de caisse. — Rapport du bureau de placement. — Rapport des vérificateurs de compte. — Démission du président, élection d'un membre du comité. — Réception de l'assemblée des délégués de l'ASID. — Contract collectif. — Question d'assurance. — Divers.

La cotisation 1947 est de fr. 14.— et fr. 6.— maison de retraite.

Le Comité.

Noël de la Section vaudoise ASID

Des uniformes, de jolies robes, des têtes blondes et brunes, des chevelures d'argent... des groupes qui se font, se défont, se refont en formations diverses et devisent debout... un gai babil qui bourdonne, coupé à chaque instant d'exclamations de bienvenue: c'est, en ce jeudi 19 décembre 1946, dans la salle des cours de la Maternité, le Noël de la Section vaudoise ASID.

Il faut la souriante autorité de Madame Professeur Michaud pour faire asseoir l'assemblée autour des tables déjà préparées pour le thé, et obtenir le silence qui, tout de suite, se fait, attentif et vivant. Madame Michaud souhaite la bienvenue à ses nombreuses auditrices, leur dit ses vœux de fête, salue la présence de Monsieur Cottier, directeur de l'Hôpital cantonal, et de Madame, excuse l'absence de Monsieur le docteur Exchaquet, empêché, donne plusieurs renseignements pleins d'intérêt, remercie celles qui l'écoutent de leur dévouement envers leurs malades et termine par un appel à cet amour, don suprême du cœur, qui est dû avant tout aux plus malheureux, aux plus déshérités.

Aux paroles de Madame Michaud, toutes de délicatesse et d'affection, succède le discours de Monsieur Cottier. «Que d'améliorations, de progrès et de transformations depuis le temps de nos propres études! ont dû penser, en l'écoutant, même les moins âgées de ses auditrices. Et comme elles auraient tort, les jeunes filles qu'attire la profession d'infirmière, d'hésiter à s'inscrire à une école comme celle de l'Hôpital cantonal, école qui, sans cesse, se développe, s'enrichit et se perfectionne!» Recrutement intensifié, création d'une école d'infirmiers, engagement de manœuvres chargés des gros travaux de nettoyage, nomination d'un médecin de l'Ecole en la personne de Monsieur le docteur Gallandat, congé hebdomadaire, rémunération mensuelle de 50 fr. aux élèves de deuxième et troisième année, affiliation du personnel infirmier à la caisse de retraite des magistrats et fonctionnaires, affiliation des élèves (aux frais de l'Hôpital cantonal) et des diplômées (à leurs frais) à une caisse-maladie et accidents, institution de cours de perfectionnement ... Que de substantielles en encourageantes nouveautés!

Les applaudissements chaleureux de ses auditrices prouvent à Monsieur Cottier leur reconnaissance pour le dévouement, l'énergie et la clairvoyante bonté avec lesquels il œuvre inlassablement pour le bien de l'Ecole de l'important établissement qu'il dirige.

«Joyeux Noël!» a souhaité en terminant Monsieur Cottier aux infirmières qu'il a remerciées de leur charité diligente et fidèle. Faisant écho à ce vœu, un cantique de Noël s'élève, tandis que s'allume le sapin. C'est à la lueur chaude et vivante de ses bougies qu'est écoutée la page de l'Evangile retraçant le voyage des mages guidés par une étoile. Que brille dans le cœur de l'infirmière l'Etoile qu'est la présence de Jésus, qu'elle soit l'inspiratrice de son ministère et en nimbe tous les gestes, et ses divins rayons éclaireront les cœurs, si souvent obscurcis par l'angoisse, des souffrants que Dieu lui confie. Pour l'infirmière chrétienne, comme pour ses malades, ce sera alors Noël chaque jour.

On n'oublie ni la mélodie, ni les paroles des cantiques de Noël. C'est donc d'un élan unanime que l'assemblée entonne ensuite «Jésus est né . . .»

Encore un mot aimable de Madame Michaud et, sur son invitation, jaillit instantanément la fusée des conversations qu'accompagne un discret cliquetis de vaisselle. En même temps que l'heure de l'amitié, n'est-ce pas celle du thé, un thé délicat et abondant?

Pour cette après-midi joyeuse, instructive, bienfaisante, invités et participantes disent à ses organisatrices le plus vif des mercis.

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung: Sonntag, den 23. März 1947, um 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben 50.

Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages für 1948, Neuwahlen in den Vorstand, Verschiedenes. Anträge und Wahlvorschläge sind dem Vorstand spätestens 4 Wochen vorher schriftlich einzureichen. Anschliessend gemeinsamer Tee (Fr. 1.20 und 1 Mc) und kurze Filmvorführung.

Wir hoffen, dass sich möglichst viele unserer Schwestern und Pfleger für diesen Sonntagnachmittag freimachen können. Und Sie, liebe Schwester, die Sie unsere Hauptversammlung schon seit vielen Jah-

ren besuchen, denken Sie daran, auch Ihre jungen Mitschwestern zur Teilnahme aufzumuntern!

Jahresbeitrag: Wir erinnern unsere Mitglieder daran, dass derselbe bis Ende Februar auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder im Büro, Asylstr. 90, einbezahlt werden soll. Anfang März müssen die dann noch ausstehenden Beiträge per Nachnahme erhoben werden. — Wir danken allen unsern Mitgliedern, die ihrem Jahresbeitrag eine Gabe für die Hilfskasse beigefügt haben. Es ist uns eine grosse Freude, sehen zu dürfen, dass Sie auch in dieser Zeit, wo Ihre Hilfe von so vielen Seiten beansprucht wird, Ihre alten und kranken Mitschwestern nicht vergessen.

Krankenpflegeverband Zürich und Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Monatsversammlung: Freitag, 28. Februar 1947, um 20.15 Uhr, im Turnsaal der Pflegerinnenschule. *Vortrag von Hrn. Dr. med. V. Ott,* über: *«Das Saunabad, seine Wirkung und sein Wert für die Gesundheitspflege.»*

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Weihnachtsfeier. Es war das erste Mal, dass wir uns im Kreise unserer Vereinsmitglieder zur Christbaumfeier zusammenfanden. Eine weihevoll verinnerlichte Stimmung überkam uns, als die Lichter aufleuchteten, Frau Oberin Leemann tiefempfundene Worte zu uns sprach und die vertrauten Lieder erklangen. Unsere Quästorin, Schw. Hedwig Meier, rezitierte einige vom Dichter und Schriftsteller Hermann Ferdinand Schell verfasste Gedichte, und zwei junge Schülerinnen spielten auf den Blockflöten ihre Hirtenweisen. Bei einem guten Imbiss erzählte man sich mancherlei Tröstliches und freute sich über die fein abgestimmte, intime Feier. Wir danken herzlich für den schönen Abend und hoffen, dass das Christkind uns übers Jahr wieder zu einem so weihe- und gemütvollen Zusammensein einladen werde . . .

Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern

Im Rahmen eines kleinen Fortbildungskurses hielt Oberarzt Dr. *H. Meyer* am 22. Jan. einen äusserst interessanten Vortrag über *«Poliomyelitis und ihre Behandlung»*. Den zahlreich erschienenen Schwestern bot sich dadurch Gelegenheit, sehr viel Wissenswertes zu lernen über diese Krankheit, die bis heute ärztlicher Behandlung trotzt, deren Folgen jedoch durch sachgemässe und ausdauernde Pflege erheblich gemildert oder sogar ganz beseitigt werden können. *S.*

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Aufnahme: Schw. Nelly Stirnemann.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Martha Füeg.

Anmeldung: Schw. Pauline Panzer, v. Feuerthalen (Zürich), geb. 1911 (Diakonissenhaus Oberägeri, Krankenhaus Grabs, Frauenklinik Zürich, Bundesexamen 1944).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Alice Weber, geb. 1923 von Buch (Schaffhausen) (Bezirksspital Biel, Bethesda-Spital Basel, Diplomexamen der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes).

Aufnahme: Schw. Helene Werndli.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Emma Steiner, Annemarie Mörgeli, Nina Salzgeber, Erika Blom, Frau Lilly Hill-Giger.

Wiedereintritt: Frau E. Scherz-Ersam.

Austritt: Schw. Hedy Ruegg.

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahme: Schw. Emma Ott, Uebertritt aus dem Krankenpflegeverband Bern.

Austritte: Schwn. Hanny Steiner-Zwygart, Margrit Gilgen-Rösch, Hanny Sander-Baumgartner, Elisabeth Burn-Schmutz, Ida Flühmann-Meister, Lilly von Arx-Gehrig.

Association des infirmières et infirmiers diplômés, Genève

Admissions en décembre 1946: Mlle Blaser Martha, née en 1921, de Berne (Maison des Diaconesses de Berne, diplôme de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse en 1946, actuellement Clinique psychiatrique de Bel-Air p. Genève). M. Cordey Philippe, né en 1923, de Savigny (Vaud) (Hôpital cantonal de Genève, diplôme de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse en 1946, actuellement à la Clinique psychiatrique de Bel-Air p. Genève).

Admissions en janvier 1947: Favre Simone Andrée, née en 1921, de Chézard-Neuchâtel (Hôpital Pasquart et Vogelsang, Bienne, Hôpital de Payerne, Clinique des Délices, Genève, Zürich-Neumünster et Winterthur, Clinique Privée. Diplôme de l'Alliance en 1944). Pasche Georgette, née en 1919, de Chêne-Bougeries (Genève) et Oron (Vaud) (Hôpital cantonal de Genève, diplôme de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse en 1946.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Aufnahme: Schw. Alice Eschmann.

Austritt: Schw. Martha Kurz (wegen Verheiratung).

ASID, Section vaudoise

Demandes d'admission: Mlle Rose Montandon du Locle, Ex. Croix-Rouge; Violette Buhler de Diemtigen, Ex. Croix-Rouge; M. Henry André de Cortaillod, Ex. Croix-Rouge.

Réadmissions. Mme Payot-Merz, Mlle Ivette Badel.

Krankenpflegeverband Zürich

Austritte: Schwn. Margrit Dreifuss-Dreyfuss, Emma Meier-Lufi, Verena Weber und Erika Schwarzer.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schwn. Anny Maag, Marguerite Humbel, Frieda Bächtold, Judith Baumgartner, Emmy Gsell, Gret Ernst.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Au nombre des œuvres charitables qui ont bénéficié d'un don de la Loterie Romande, relevons les *infirmeries et hôpitaux* du canton de Vaud qui ont reçu 41 500 fr. ainsi que les infirmières visiteuses et les sœurs visitantes à qui il a versé 32 000 francs.

Groupement vaudois

L'assemblée générale du «*Groupement vaudois des infirmières et infirmiers diplômés*» aura lieu le samedi 1er mars à la salle des Vignerons du Buffet de la gare de Lausanne, à 14 heures 15. I. Ordre du jour statutaire. II. Contrat collectif.

III. Propositions individuelles et discussion. Les infirmières empêchées de venir à l'assemblée et qui auraient des propositions à faire sont priées de les faire parvenir à Mlle V. Courvoisier, secrétaire du groupement, 44, avenue des Alpes, Lausanne.

Zentralschweizerische Krankenpflege-Tagung des Schweiz. Verbandes katholischer Kranken- und Irrenpfleger, am 26. Januar 1947 in Luzern.

Nach der Begrüssung durch den Präsidenten, Herrn Direktor Crivelli, folgten zwei sehr gute Referate von Herrn Prof. G. Frei über «Würde und Last des Pflegeberufes» und Herrn Dr. med. O. Küng über «Vom Unterbewusstsein des menschlichen Lebens», die beide, von den ungefähr 60 anwesenden Personen aus Schwestern- und Pflegerkreisen, mit grossem Interesse entgegengenommen wurden. Beide Vorträge bedeuteten eine wirkliche Bereicherung des beruflichen Wissens.

Die berufliche Aussprache brachte u. a. folgende Probleme zur Diskussion: Die Sekundarschulbildung als Vorbedingung zur Aufnahme in eine Krankenpflegeschule wird im Prinzip als notwendig betrachtet. Sehr befürwortet wurde eine kürzere Arbeitszeit für Schwestern (auch für Ordensschwestern) und Pfleger. In Irrenanstalten sind mit dem Achtstundentag sehr günstige Erfahrungen gemacht worden. Die Pflegenden können sich mit viel mehr innerer Kraft und Einfühlung dem Kranken widmen, wenn ihre Arbeitszeit von kürzerer Dauer ist. Trotz teilweiser anderer Meinung soll an der dreijährigen Berufsausbildungszeit festgehalten werden.

Einen irgendwie befremdlichen Eindruck erweckte die Tatsache, dass in diesem Zusammenhang der «Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal» von seiten der Vereinsleitung mit keiner Silbe erwähnt wurde. Es war daher zu begrüssen, dass dann aus der Mitte der Versammlung heraus doch noch auf diesen, vor der Verwirklichung stehenden NAV hingewiesen wurde; denn in diesem Vertrag sind alle in der Diskussion aufgeworfenen Fragen einer Lösung nahegebracht worden.

Aus dem Bericht über eine Heil- und Pflegeanstalt.

... nun durchdösen ... in diesem von aussen gesehenen putzigen Rebhaus auf allzuengem Raum Schwerkranke ihre Tage, im Wachsaal Bett an Bett, in der Ess-, Wohn- und Arbeitsstube auf kleinem Raum zusammengedrängt. Von den sanitarischen Einrichtungen müssen wir schweigen, so reinlich sie gehalten sind; der Dachstock mutet feuergefährlich an, und doch liegen gerade hier jene vergitterten Stübchen, aus denen es kaum eine Rettung gäbe, und unter den Dachbalken reihen sich alte Strohsackbetten. Die pflegende Schwester muss ihre Arbeit morgens um halb sechs Uhr beginnen, um bis zehn Uhr abends durchzukommen und auch in der Nacht, Wand an Wand mit den Kranken schlafend, hat sie helfend einzugreifen. Alle Schwesternzimmer, die wir gesehen haben, liegen so, ohne den Müden völlige Nachtruhe zu schenken ... Es war erlösend, darauf ... Pläne für einen Neubau vorgelegt und erklärt zu erhalten ...

(Eine grosse Schweizer Zeitung.)

Wir fragen uns, ob solche Anstalten auch jahrzehntelang in diesem *Zustand* belassen würden oder in einen solchen absinken könnten, wenn *Frauen*, wissend und verantwortlich mit den *nötigen Kompetenzen ausgestattet*, ein Mitspracherecht in der *staatlichen Sozialfürsorge* und *Geldmittelverteilung* inne hätten! (Die Red.)

Das Basler Bürgerspital erhält eine Million. Aus einem Landverkauf-Mehrerlös schenkt die Christoph-Meriansche Stiftung dem Basler Bürgerspital die Summe von einer Million Franken mit der Bedingung, diese Zuwendung zum Bau des benötigten Schwesternhauses zu verwenden.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Im Zusammenhang mit dem Artikel in der gleichen Nummer über die Franzosenmutter Walburga Mohr, möchten wir hinweisen, auf das in der «Neuen Schweizer Bibliothek» erschienene letzte Buch (Band 81) **Suworows letzte Liebe**, von Hermann Ferdinand Schell. Der Dichter gestaltet darin in einem grösseren Kapitel und mit ausserordentlicher Lebendigkeit die Haltung der tapferen Oberin Walburga, wie sie zur Zeit der Franzosenbesetzung in der Schweiz den russischen Generalissimus Suworow empfängt. Walburga zeigt sich als guter Geist aller Leute im Muotatal, vor allem der Kranken und Verwundeten, aber auch als mütterliche Freundin Regines, einer Muotatalerin, die ihre Liebe zum greisen Suworow mit schmerzlichem Verzichte krönt. Verlag Schweizer Druck- und Verlagshaus, Zürich. Fr. 3.65. *H. M.*

Leben und Ernährung. Von *Dr. med. Franklin Bircher-Rey und Frau Hedy Bircher-Rey.* Verlag Emil Frey, Zürich. Fr. 35.—.

In dem vorliegenden, mit Farbenbildern versehenen Werke finden wir von berufener Feder die Lehre aufgeführt von der Ernährung und der Lebensweise nach dem System von Dr. med. Max Bircher-Benner, der durch seine medizinischen Ansichten und seine Kurbehandlungen Weltruf erlangt hat.

Dr. Bircher war einer der ersten, der die Bedeutung der Ernährung für Gesunderhaltung und Krankenheilung ans Licht gezogen, und durch Forschung und praktische Beobachtung zu einem System ausgebaut hat. Die Verfasser haben sich zur Aufgabe gestellt, die Theorien Birchers aus eigenem ärztlichem Erleben heraus zusammenfassend medizinisch festzuhalten und das, was über die Zusammensetzung und Anwendung der Nahrungsmittel für jedermann zu wissen wertvoll ist, gründlich und zugleich verständlich darzulegen. Diese Einführung in das Kursystem Dr. Birchers bereichert unser Wissen um einen Zweig der Heilkunst, der ungezählten Menschen des In- und Auslandes die Gesundheit erhalten oder zurückgegeben hat; sie wird auch in historischem Sinne ein Dokument von kulturellem Werte bleiben. *S.*

Dr Paul Tournier, Technique et Foi. Préface du Dr A. Maeder, Edité par Delachaux & Niestlé, Neuchâtel.

Le docteur Maeder dit de cet œuvre: ... elle est apte à communiquer la vision d'une nouvelle médecine et d'un nouveau type de médecins, que l'esprit humain cherche à former au seuil d'une nouvelle époque. *Nous lui souhaitons beaucoup de lecteurs* réceptifs et actifs ... Nous savons maintenant beaucoup mieux que dans le passé, combien les maux physiques et moraux sont inextricablement liés les uns aux autres, combien les problèmes de vie et la santé du corps et de l'âme se conditionnent les uns les autres ...

Redaktion: **Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11.** ***Druck, Verlag*** **und** ***Inserate:*** **Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50.** ***Redaktionsschluss:*** **Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für** ***kurze*** **Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.** ***Schluss der Inseratenannahme:*** **am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.**

Bei Disposition zu Schnupfen

vermag tägliche Einnahme von

CALCIUM-SANDOZ

1—2 gehäufte Kaffeelöffel Granulat resp. 2—3 Schokoladetabletten mehrmals täglich die Exsudations- und Entzündungsbereitschaft sehr weitgehend zu vermindern oder sogar vollständig zu beheben.

Packungen:

Granulat:	50, 100 und 500 g
Tabletten:	30 und 150 Stück
Brausetabletten:	12 und 60 Stück
Sirup:	ca. 100, 250 und 1500 g

SANDOZ AG, BASEL

Gesucht dipl. Krankenschwester als

Gemeindeschwester

in Ortschaft (Bezirkshauptort) des Kantons Zürich. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an Chiffre 760 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in mittelgrosses Sanatorium im Bündnerland, dipl. Schwester als

Arztgehilfin

Kenntnisse im Röntgen, Maschinenschreiben und Stenographie. Schöne Stelle. Geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre 765 Bl., an Vogt-Schild AG., Ann.-Abtlg.,Solothurn.

Gesucht per sofort, erfahrene

Arztgehilfin

oder Schwester, Alter zirka 35 bis 45 Jahre. Erforderlich sind: Geläufiges Maschinenschreiben und Sprachenkenntnis. Interner Posten. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 763 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Sommersaison Juni bis September

1 Krankenschwester (Masseuse)
1 Badmeisterin

in Hotel-Kurhaus mit regem Badebetrieb (Kurarzt). Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die **Direktion Hotel Kurhaus Schwefelberg-Bad** (Berner Oberland).

Gesucht wird jüngerer

dipl. Krankenpfleger

mit gutem Charakter, für interessante Tätigkeit. Offerten mit Angabe von Referenzen unter Chiffre K 3238 B an die Annoncen-Expedition Künzler-Bachmann, St. Gallen.

Le poste

d'infirmière-chef

de notre annexe ouverte, Clinique de la Grangette, est à repourvoir. Adresser offres à Prof. Steck, Directeur Hôpital de Cery, Prilly-Lausanne.

Die kant. Krankenanstalt Liestal sucht

diplomierte Schwestern

zur Ferienvertretung sowie

dipl. Schwester

zur Erlernung des Operationsdienstes

Anmeldungen an Verwaltung Krankenanstalt Liestal.

Wir suchen auf den 1. März 1947

Gemeinde-Schwester

Wohnung, Heizung und Licht ist frei. Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an den Präsidenten des Evang. Krankenpflegevereins, Pfr. Th. Bätscher, Wallenstadt.

Gesucht auf 1. März

Röntgenschwester oder Röntgenassistentin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Privatklinik Bircher-Benner, Keltenstrasse 48, Zürich 7

Gesucht wird eine tüchtige

Gemeindeschwester

für die Gemeinde Erlenbach i. S. Nähere Auskunft erteilt und Anmeldungen nimmt entgegen die Gemeindeschreiberei.

Das **Bezirksspital** in **Biel** mit den Spitälern Pasquart, Vogelsang und Nadenbousch sucht für baldigen Eintritt

1 Oberschwester
4 Stationsschwestern

für die Tuberkulose- u. Infektionsabteilung. Dauerstellen mit Pensionsberechtigung. — Offerten gefl. an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für Sanatorium nach Arosa. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an: Kurhaus Park, Arosa.

Gesucht tüchtige

dipl. Krankenschwester

als Pflegerin auf Operationsabteilung von sechs Betten für frischoperierte Lungenkranke. Kenntnisse in Französisch notwendig. Eintritt baldmöglichst. Offerten erbeten an Direktion des Sanatoriums Wolfgang, Davos-Wolfgang.

Grösseres Sanatorium sucht diplomierte

Rotkreuzschwester

welche sehr gute Röntgenkenntnisse besitzt, das Arztzimmer und die Apotheke besorgen kann. Offerten unter Chiffre OFA 3113 D an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

Privatklinik in Neapel sucht

Leiterin
eine Operationsschwester
4 ausgebildele Krankenschwestern

Off. an Prof. C. Tangari, Riviera 61, Neapel

Gesucht in eine neu zu eröffnende stadtzürcherische Tbc.-Station (zirka 30 Betten), in schönster Lage am Zürichsee

1 Oberschwester

und zwei bis vier

Abteilungsschwestern

Gute Anstellungsbedingungen. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 766 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Töchterinstitut (Engadin) sucht selbständige, lebenserfahrene

Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 767 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngere

Schwester

oder gutausgebildete **Arztgehilfin** in Stadtpraxis der Ostschweiz, zu Ohren-, Nasen-, Halsspezialist. Offerten unter Chiffre 768 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht von gichtleidender älterer Dame saubere, liebenswürdige und gesunde

Dauer-Pflegerin

die in Krankenpflege und geordnetem Hauswesen zuverlässig und tüchtig ist, als Ersatz ihrer langjährigen treuen Pflegerin. Hilfe vorhanden. Geregelte Freizeit. Guteingerichtete Etagenwohnung. Gütiger, seriöser und ehrlicher Charakter erwünscht. Offerten mit Bild, Zeugnissen, Alter und Gehaltsangabe an Frau E. Frey-Dietrich, Industriestr. 20, Olten, Telephon 5 40 26.

Gesucht per sofort

dipl. Krankenpfleger und dipl. Krankenschwester

Angemessene Besoldung, gute Verpflegung und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Kreisspitals Männedorf.

Die Gemeinde **Wynigen** bei Burgdorf, 2345 Einwohner, schreibt hiermit die Stelle ihrer

Gemeinde-Krankenschwester

zur Wiederbesetzung aus. Ferien und weitere Anstellungsbedingungen gemäss den Richtlinien für Gemeindepflegen des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger. Günstige Wohngelegenheit. Anmeldung bis 28. Februar und nähere Auskunft beim Präsidenten des Krankenpflegevereins Wynigen, Herrn Pfarrer Voegeli.

Privatklinik Feldegg, Bern, sucht auf 15. März eine tüchtige

dipl. Abteilungsschwester

Infirmières diplômées

sont demandées d'urgence. Bons salaires dès le début, connaissant les deux langues nationales autant que possible. Adresser les offres à la direction de l'hôpital de Sierre (Valais).

Prot. Krankenpflegeverein in der Diaspora sucht gut ausgebildete, gläubige

Gemeindeschwester

auf Anfang April oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an Chiffre 759 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn

---

Lungensanatorium in Davos sucht eine

I. Krankenschwester

mit Praxis in Lungenheilstätte, an selbständiges, zuverlässiges Arbeiten gewohnt, mit Sprachkenntnissen. Gute Bezahlung. Anderthalb Tage Freizeit wöchentlich. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre OFA 3052 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht in ein Bezirksspital (Kt. Bern) eine jüngere, gut ausgebildete

Krankenschwester

welche Freude hätte, das Instrumentieren zu erlernen, neben der Besorgung von Patienten. Offerten sind erbeten an Chiffre 758 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Verbandwatte mit Garantie

FLAWA STANDARD

trägt diese Etikette (rot) und entspricht den Vorschriften des schweiz. Arzneibuches

KONTROLLIERT DURCH DEN SCHWEIZ. APOTHEKERVEREIN
STANDARD
CONTRÔLÉ PAR LA SOCIÉTÉ SUISSE DE PHARMACIE

FLAWA. SCHWEIZER VERBANDSTOFF- U. WATTEFABRIKEN AG. FLAWIL

Gesucht in allgemeine Stadtpraxis selbständige, zuverlässige

Schwester oder Arztgehilfin

Geläufiges Maschinenschreiben, eventuell Stenographie, gute Kenntnisse im Krankenkassenwesen und den üblichen Laborarbeiten sind erforderlich. Freie Station, familiärer Anschluss, Gehalt und Eintritt nach Uebereinkunft. — Ausführliche, handgeschriebene Offerten mit Bild unter Chiff. 771 Bl., Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Privat-Altersheim in Zürich sucht zu baldigem Eintritt

Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 772 Bl., an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Gesucht per sofort jüngere

dipl. Krankenschwester

Offerten mit Lebenslauf und Altersangabe, Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 773 Bl., Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Tel. 10 26

Schw. **Martha Schwander** und Schw. **Martha Rüthy.**

Gummi-Bettstoffe

wieder in Ia. engl. Qualitäten erhältlich bei

Steiger, Gummiwaren, **Bern**
Amthausgasse 1

Gesucht auf Ende Februar für zirka drei bis vier Wochen

dipl. Pflegerin

für Wochen- und Säuglingspflege. — Offerten mit Lohnansprüchen an **M. Leemann-Hänggi,** Hebamme, **Nussbaumen** (Aarg.). Telephon 2 58 35.

Heilend und kräftigend zugleich sind

Dr. Wander's Malzextrakte

Rein, bei Husten, Heiserkeit und Verschleimung
Mit Eisen, bei Bleichsucht, Blutarmut
Mit Kalk, bei allgemeiner Knochenschwäche
Mit Brom, erprobtes Keuchhustenmittel

Trocken und dickflüssig, in allen Apotheken erhältlich

Nr. 1 — Februar 1947

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Einladung

ZUR 5. HAUPTVERSAMMLUNG

auf Sonntag, 2. März 1947, 14.15 Uhr präzis,

im Schulpavillon des Lindenhofs

Stadtbachstrasse 66, Bern

Traktanden:

1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung; 4. Wahl einer Rechnungsrevisorin; 5. Wahl eines Vorstandsmitgliedes; 6. Statutenrevision; 7. Allfälliges.

Unmittelbar anschliessend an die Hauptversammlung gemütlicher Tee im Esszimmer des Lindenhofs. Anmeldungen hiezu sind dringend erbeten an Schwester Marga Furrer, Grand'Rue 12, Corcelles s. Neuchâtel. Da Sonntagsfahrkarten gültig, rechnen wir mit einer regen Beteiligung.

Mit herzlichen Grüssen namens des Vorstandes

Schwester **R. Sandreuter.**

Ankunft der Züge in Bern:

aus Richtung:	Basel—Olten	13.25
» »	Zürich—Olten	13.35
» »	Luzern	13.22
» »	Thun	13.08
» »	Biel	13.55
» »	Neuchâtel	13.54
» »	Lausanne—Fribourg	13.13

Februar 1947

Liebe Schwestern!

Noch ist es mir nicht möglich geworden, die lieben Wünsche zum Jahresanfang zu verdanken. Erlauben Sie mir, es hier zu tun. Herzlich wohlgetan haben Sie mir mit Ihren Zuschriften und Grüssen. An manchem Abend werde ich mich zu Ihnen setzen, um mir nochmals erzählen zu lassen aus Ihrem Leben. Wie schön wäre es, wenn jede durch die Lindenhofschule gegangene Schwester aufs Jahresende uns einen kleinen Bericht schreiben würde über das verflossene Jahr. Die wichtigsten Daten über Arbeitswechsel, über besondere Erlebnisse, und Wünsche und Anregungen für Schule und Gemeinschaft. Was für eine grosse Hilfe wäre das. Zur Not könnte es auch eine Postkarte in Telegrammstil sein. Immer besser als Stillschweigen!

In der Oktobernummer habe ich erzählt, was Sie interessieren mochte. Seither ist keine wesentliche Aenderung oder Neuerung in Schule und Aussenstationen erfolgt. Die Züglete der Schulbüros an den Niesenweg 5 gab ich bekannt. Wir fühlen uns hier schon recht zu Hause. Als besonders angenehm empfinden wir, dass wir etwas mehr Platz haben. Dies erleichtert das Arbeiten erheblich.

Vom 9. Oktober bis 2. November war ich landesabwesend. Vom Schweizerischen Roten Kreuz erhielt ich die Aufgabe, Pflegerinnenschulen und ihre Organisation mit Ausbildungsplan, Arbeits- und Lebensbedingungen der diplomierten Schwester in den skandinavischen Ländern zu studieren und darüber zu berichten. Zu meiner Erleichterung wurde mir Schwester Helen Naegeli, Vizepräsidentin des SVDK., beigesellt, eine idealere Reisegefährtin ist wohl kaum zu finden; ich bin ihr für alle Hilfe und ganz besonders für die Uebernahme der Berichterstattung zu grösstem Dank verpflichtet, aber auch der fürsorglichen Betreuerin und Kameradin dankbarst verbunden. Wir waren 25 Tage unterwegs, davon 14 in Schweden und je 5 in Norwegen und Dänemark, eine kurze Zeit zur Erfüllung der gestellten Aufgabe. Wir waren denn auch eifrig an der Arbeit und mussten darauf verzichten, «Land und Leute» kennenzulernen. Dies soll dann beim nächsten inoffiziellen Besuch geschehen. Trotzdem verlebten wir eine herrliche Zeit, angefüllt mit guter Arbeit. Ueberall wurden wir aufs freundlichste empfangen, stets war man besorgt, uns ja das Wichtige und Sehenswerte zugänglich zu machen. Entweder wurde uns am Abend das Tagesprogramm für den nächsten Tag vorgelegt, oder in Norwegen z. B. für alle fünf Tage schon vordisponiert. Es ging auf diese Weise wirklich keine Zeit verloren. Mit Hilfe eines Fragebogens suchten wir unser Material zusammen. Während die eine von uns die Fragen stellte, notierte die zweite das Wesentliche. Wir erhielten jeweils die notwendige Literatur (meist in der Landessprache, die Schwester Helen zu Hause noch durcharbeitete) und kehrten abends stets beladen in unser Quartier zurück. Da die deutsche Sprache heute in Skandinavien nicht gesprochen wird, konnten wir unsere Kenntnisse in Englisch gut brauchen. Ohne diese Fremdsprache wären wir wohl sehr behindert gewesen. Sehr zu statten kam uns am ersten Sonntag Schw. Erika Rellstab von der Pflegerinnenschule Zürich, die uns als Dolmetscher diente anlässlich eines Spital-

besuches. Sie hat in wenigen Monaten sehr fliessend schwedisch sprechen gelernt und arbeitet jetzt als dipl. Schwester in Eskilsuna. In Stockholm kann man Passanten englisch anreden und erhält meistens Bescheid. Stets kam uns unser Abzeichen «Swiss Red Cross» zu statten, das wie ein Passwort wirkte. An den massgebenden Stellen, wie Rotes Kreuz, Schwesternverband, waren wir offiziell angemeldet worden durch das Schweizerische Rote Kreuz.

Diese Empfehlung ist wichtig, da man dann gleich eingeführt ist. Jede Schweizer Schwester, die sich im Ausland umsehen möchte, soll sich unbedingt durch die Präsidentin des SVDK., Schw. Monika Wuest, beim betr. Schwesternverband empfehlen lassen. Nur so wird sie ohne Schwierigkeiten im Beruf arbeiten können. Um Zeit zu sparen, benützten wir für die ganze Reise das Flugzeug. Route: Dübendorf—Stockholm—Oslo—Kopenhagen—Dübendorf. Wegen allzu viel Bodennebel in Stockholm mussten wir die Hinreise nachts in Malmö unterbrechen und per Bahn weiterfahren. Das war der einzige Reise-«Zwischenfall». Wir waren begeistert vom Fliegen, bedauerten nur, dass die Etappen so kurze waren. Da uns sämtliche Vorbereitungen der Reise, Beschaffung von Visa, Plätzen im Flugzeug, Flugkarten, durch das Schweiz. Rote Kreuz besorgt wurden, blieb uns nur die Bestellung von Quartier vorbehalten. Beinahe wäre uns hier ein Hindernis erwachsen durch die Mitteilung von Stockholm, es sei unmöglich, uns vor dem 21. Oktober logieren zu können. Mit verschiedenen Telegrammen kam dann doch noch alles in Ordnung. Wir hatten das grosse Glück, in Stockholm im selben Haus zu wohnen, wo die Büros und die Wohnung der Präsidentin und der Sekretärin des Schwedischen Schwesternverbandes sich befinden. Wir waren also an der Anrichte und konnten dadurch sehr viel profitieren. Wir gehörten bald ganz zur Haushaltung der beiden Damen und wurden oft abends spät noch zu einer Tasse Tee geholt.

Was sich in vielen Unterredungen, Besichtigungen und aus dem Durcharbeiten der Literatur herausgestellt hat, ist folgendes:

Die Schwestern in den skandinavischen Ländern arbeiten fast durchwegs 48—54 Stunden in der Woche. Wo die Arbeitsstunden vermehrt werden müssen, gibt es zusätzliche Ferien. Nirgends ist das Drei-Schichten-System angewendet, sondern vielmehr macht sich die Verteilung der Schwestern auf 24 Stunden den Arbeitsanforderungen entsprechend. Die Verhältniszahlen Schwester-Patienten sind günstiger als bei uns, etwa 1 zu 2—3 (mit Einrechnung der Schwesternhilfen und des Abteilungspersonals). Dadurch kann die Schwester ruhiger arbeiten, ohne Hetze und Hast. Da bleibt die Arbeit ein Genuss, denn die chronische Ueberbeanspruchung der Kräfte, wie dies bei uns heute häufig das Normale ist, fällt weg. Die Tatsache, dass mehrere Schwestern den Kranken während 24 Stunden betreuen, bindet die einzelne Schwester weit weniger an den einzelnen Kranken. Sie hat es dadurch leichter, ihn jeweils wieder der Kollegin zu überlassen.

Die Entlöhnung ist in Schweden eher etwas besser als bei uns; wenigstens in bezug auf die Minimallöhne. Es ist schwer, dies genau festzustellen, denn wir kennen die Kosten der Lebenshaltung ungenügend. Die Steuern nehmen den Viertel der Besoldung weg. Die Gehälter werden brutto ausbezahlt, weil viele Schwestern extern wohnen. Falls die

Schwester im Spital wohnt, vergütet sie die Kosten von Zimmer, Essen, Wäsche, Licht usw. zurück. An der Altersversicherung beteiligen sich Staat, Arbeitgeber und Arbeitnehmer, die Prämien sind deshalb gut tragbar.

Der Schwesternmangel ist gross. Man behilft sich deshalb mit Schwesternbeihilfen. Diese sind keine Konkurrenz für die dipl. Schwestern, da ihr Arbeitsgebiet fest umschrieben ist; Norwegen und Dänemark stellen genügend Hausangestellte an, überlassen aber die ganze Arbeit am Krankenbett der Schwester. Dagegen soll sie sich um die Hauswirtschaft nicht kümmern müssen. Der Kranke ist im ganzen weniger anspruchsvoll als bei uns, alles geht etwas nüchterner zu.

Die Nachwuchsfrage ist zur Zeit eher günstiger zu beurteilen als bei uns. Viele ähnlichen und gleichen Probleme, die bei uns jetzt akut sind, haben im Norden schon eine teilweise Lösung gefunden. Die Ausbildung ist gut. Die Schülerin erhält in drei Jahren etwa drei bis fünf Monate theoretische Ausbildung in verschiedenen Etappen und losgetrennt von der praktischen Arbeit im Spital. In den Pflegerinnenschulen mit guten Bedingungen, und hauptsächlich in den Großstädten stellen sich genügend Kandidatinnen ein. Die neuesten Schulen, die vom Staat subventioniert werden, verlangen kein Schulgeld, bezahlen ein bescheidenes Taschengeld aus.

Die Schlafzimmer der Schwestern und ihre Wohnräume sind ganz besonders geschmackvoll gehalten. In dieser Beziehung sind uns diese Länder weit voraus. Diese Beobachtung möchten wir gern unsern Spitaldirektionen übermitteln, die bis heute die Notwendigkeit des behaglichen und schönen Wohnens für unsere Schwestern noch vielenorts nicht einsehen können. Sie scheinen immer wieder zu vergessen, dass die Schwester den weitaus grössten Teil ihres Lebens im Spital zubringt, dass sie dort ihre «Heimat» hat und dass sie Frau ist, die in ihren Mussestunden ein Heim braucht, abseits des Spitalbetriebes und als Ersatz ihres «Zuhause», das oft sehr weit weg ist. Es ist ein Unrecht an unsern Schwestern, dass gerade diese Wohltat ihnen fast überall versagt bleibt.

Die Schwester, wie die Frau überhaupt, hat in den nordischen Ländern eine bessere soziale Stellung. Dies wirkt sich aus im Verhalten des Arztes zu ihr. Sie ist seine Mitarbeiterin, die er schätzt und die er mit Rücksicht behandelt. Die Stellung der Schwester ist auch dadurch unterbaut, *dass der nationale Schwesternverband, dem praktisch alle diplomierten Schwestern,* sofern sie vorschriftsgemäss ausgebildet sind, und trotz dem hohen Jahresbeitrag von Kr. 30.—, den sie zu entrichten haben, *angehören,* eine sehr mächtige Organisation ist, die in allen Belangen des Berufes sehr viel mitzureden hat und auch in den Behörden vertreten ist.

Tuberkulose-Erkrankungen bei den Schwestern sind selten. Allerdings kenne ich den Prozentsatz von Tuberkulose-Erkrankungen der Gesamtbevölkerung nicht. Alle Schwestern, die Pirquet-negative Reaktion aufweisen, werden nach Calmette geimpft, bis sie positiv reagieren. Alle Pirquet-positiven Schülerinnen arbeiten während mindestens zwei Monaten auf Abteilungen mit Tuberkulosekranken.

Wir konnten feststellen, dass sämtliche von uns besichtigten Spitäler in Schweden über sehr reichliches und gutes Krankenhausmaterial verfügen. Ganz besonders imponierte mir das Vorhandensein grosser Dampfkocher in

allen «Kämmerli», worin den ganzen Tag fortlaufend die vom Kranken benützten Bettschüsseln, Schalen, Spucknäpfe (Chrom) usw. ausgekocht werden. Welche Wohltat für die damit Hantierenden, dies alles so sauber wieder in Gebrauch geben zu können. Auch das Essgeschirr wird fast allenorts ausgekocht. Es wird darauf geachtet, dass die Kräfte der Schwestern nicht unnütz verbraucht werden durch Heben und Tragen. Deshalb gehen fast alle Behelfsmittel, wie Nachtstuhl, Paravent, Nachttisch, Bett, Serviertische u. a. m. auf Rollen. Zu jeglichem Transport von Kranken im Spital sind Männer vorhanden. Pfleger kennt man im Norden nur in den Heilanstalten.

Diese kleine Plauderei gibt nur einige Tatsachen wieder. Ein erschöpfender Bericht würde gar viel Platz beanspruchen. Ich werde gerne wieder aus «Erinnerungen kramen» und auch Fragen beantworten, falls Sie solche stellen. Es ist ein Kongress für 1949 in Stockholm vorgesehen, weil angenommen wird, dass nicht allzu viele Europäerinnen nach USA. reisen können. Das wollen wir dann benützen, es wird sich lohnen!

Mit guten Wünschen grüsst Sie alle Ihre

H. Martz.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Schw. Julia Chassot, Frau Marianne Bischoff-Riggenbach und Frau Frieda Lüthy-Schori haben die Mutter, Schw. Ida Gichilly ihre Schwester verloren.

Geburten: René Eduard, Sohn von Frau *Mina* Stauffer-*Bühler,* Thun. Martin-Hermann, Sohn von Frau *Aenny* Renfer-*Frutiger,* Basel, Burgunderstrasse 37. Liselotti, Tochter von Frau *Lina* Rupp-*Schmid,* Bern-Liebefeld, Floraweg 15. Brigitte, Tochter von Frau *Marianne* Furrer-*Jenny,* Zürich, Seefeldstrasse 145. Franziska Helene, Tochter von Frau *Rosmarie* Trachsel-*Nil,* Leber-Eggiwil. Verena, Tochter von Frau *Vreni* Baumann-*Horisberger,* Illiswil (Bern). Hans Marc, Sohn von Frau *Margrit* Burri-*Bollinger,* Raineck, Malters. Rudolf Otto, Sohn von Frau *Elsbeth* Schildknecht-*Hatt.*

Verlobungen: Schw. Anni Büeler mit Herrn Paul Euler. Schw. Erika Jaeggy mit Herrn Heinz Bergmann. Schw. Marie Schweizer mit Herrn Otto Keller. Schw. Helen Willener mit Herrn Max Schaffner. Schw. Marie Leuenberger mit Herrn Jakob Welti.

Vermählungen: Frau *Gritli* Polenz-*Wüest,* Baden, Friedheim. Frau *Erika* Bühler-*Buchmann,* Basel, St. Gallerring 59. Frau *Päuli* Kopp-*Fankhauser,* Niederönz bei Herzogenbuchsee. Frau *Mathilde* Kaufmann-*Bürki,* Langenthal, Mittelstrasse 21a.

Ausland: Nach Alassio (Italien) werden zwei Schwestern gesucht von Juni bis September, Klinik Dr. Robutti. Nach Rio de Janeiro gesucht drei Schwestern: eine perfekte Operationsschwester, zwei tüchtige Pflegeschwestern. Nach Schaan (Liechtenstein) gesucht zwei Volontärinnen ins St. Laurentius-Bad. Bitte sich im Lindenhof melden.

Verbandsnachrichten

Wir bitten folgende Schwestern um Angabe ihrer genauen Adresse: Frau M. Lehmann-Schmitt, früher Mülhauserstrasse 129, Basel; Frau Gysin-Staub, früher Schützenmattstrasse 42, Basel. Besten Dank zum voraus.

Folgende Mitglieder sind am 31. Dezember aus dem Verband ausgetreten: Frau M. Lang-Ganter; Frau B. Gysin-Lehnherr; Schw. Martha Baumann; Frau R. Buner-Quarella; Frau A. Christen-Hänny; Schw. Bertha Frey; Schw. Irma Strähl; Schw. Mathilde Bürki, jetzt Frau Kaufmann-Bürki, Langenthal, Mittelstrasse 21 a; Frau Zurlinden-Huwyler; Frau Grete Spychiger; Schw. Ida Locher; Schw. Lygia Zellweger; Schw. Lydia Gutersohn.

Zu den Passivmitgliedern übergetreten: Schw. Pauline Marolf, Schw. Martha Stettler, Schw. Ida Oberli, Frau Thommen-Hess, Frau A. Bodoky-Vischer, Frau J. Christoffel-Keller, Schw. Margrit Schmid, Schw. Lisa Locher, Frau E. Beyli-Hoffmann, Frau C. Weber-Javet, Frau J. Albrici-Cattani, Schw. Klara Blaser, Schw. Lisette von Felten, Frau H. Bolliger-Humm, Frau M. Balmer-Schaufelberger, Frau P. Frauchiger-Haslebacher, Frau H. Glauser-Jost, Frau L. Fehr-Knapp, Frau M. Hohl-Hürlimann, Frau H. Hug-Meier, Frau M. Hünerwadel-Hürzeler, Frau E. Jordi-Meier, Schw. Hanny Keller, Frau H. Kessi-Küry, Schw. Olga Kiefer, Frau M. Kölliker-Rufer, Frau M. Lerch-Stucki, Frau A. Manser-König, Frau F. Muschg-Ernst, Frau A. Sauter-Oertle, Frau E. Scherz-Ehrsam, Frau E. Schiegg-Lutz, Frau V. Schönenberger-Läng, Frau R. Stäheli-Neuhaus, Frau R. Strübi-Bärtschi, Schw. Annie Volz, Frau E. Debrunner-Moser, Schw. Hulda Sauter, Schw. Margrit Wyss, Schw. Hedy Ruegg, Frau V. Christensen-von Werdt.

1947. Neueintritte von Aktivmitgliedern: Schw. Emma Steiner, Bürgerspital Basel; Schw. Annemarie Moergeli, bei Jelmoli, Zürich; Frau Lilly Hill-Giger, Dalmally. Chaulden Lane, Boxmore, England, von den Passivmitgliedern übergetreten. Schw. Nina Salzgeber, Kantonsspital, Münsterlingen; Schw. Erika Blom, Bauherrenstrasse 33, Zürich; Frau E. Scherz-Ehrsam, Inselspital, Bern, Wiedereintritt von den Passivmitgliedern.

1947. Neueintritte von Passivmitgliedern: Frau A. Carvalho-Leiser, Lourenço-Marques, P. O. Box 587, Port. East Africa.

Mit den Jahresbeiträgen 1947 erhielten wir bis Ende Januar für die Hilfskasse die erfreuliche Summe von Fr. 877.50 zugeschickt. Wir danken allen Spenderinnen herzlich für diese sichtbaren Zeichen der Solidarität, welche uns nun auch ermöglichen, wenn nötig mit Beiträgen an die Altersversicherungsprämien einzuspringen. Wer von den Schwestern also aus irgendeinem Grunde nicht in der Lage ist, dieselbe aufzubringen, wende sich vertrauensvoll an unsere Sekretärin, Schw. Marga Furrer. Weitere Gaben sind das ganze Jahr willkommen! Postcheck III 12488.

C. R.

Gruppe Zürich: Zusammenkunft am 3. März bei Schw. Helen Naegeli, Schmelzbergstrasse 40. Sie erzählt uns von ihrer Reise nach Schweden, Norwegen und Dänemark.

Gruppe Thurgau: Zusammenkunft: Donnerstag, 27. Februar, in Romanshorn.

Gruppe Thun: Ausnahmsweise Mittwoch, 16. April. Besuch im Lindenhof. Abfahrt Thun 13.05 Uhr, Perron II. Wegen Kollektivbillett Anmeldung erwünscht. (Herzlich willkommen! H. Martz.)

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

Präsidentin: Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 4 32 74

Sekretärin: Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s/Neuchâtel.

Sprechstunde der Sekretärin am 1. Samstag jedes Monates von 14—18 Uhr, im Lindenhof.